



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 10 ΜΑΪΟΥ 1973

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
102

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1350

Περὶ κηρώσεως τῆς ἀπὸ 9.11.1971 ὑπογραφείσης μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Γαλλικῆς Ἐταιρείας SOGREAH Συμβάσεως παροχῆς ὑπηρεσιῶν Συμβούλου διὰ τὸ ἔργον ἀναπτύξεως ὑπογείων ὑδάτων πεδιάδος Θεσσαλίας.

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἀπὸ τῆς ὑπογραφῆς της, ἢ ἀπὸ 9.11.1971 μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου (Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας, τομεὺς Γεωργίας) καὶ τῆς Γαλλικῆς ἑταιρείας SOGREAH Σύμβασις παροχῆς ὑπηρεσιῶν Συμβούλου διὰ τὸ ἔργον ἀναπτύξεως ὑπογείων ὑδάτων πεδιάδος Θεσσαλίας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἔπεται κατωτέρω :

Ἄρθρον Δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Φεβρουαρίου 1973

Ἐν Ὄνομαι τοῦ Βασιλέως
Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ
Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΙ

ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ ΠΑΤΤΑΚΟΣ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΜΑΚΑΡΕΖΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ, ΙΩΑΝ. ΑΓΑΘΑΓΓΕΛΟΥ, ΦΑΙΔΩΝ ΑΝΝΙΝΟΣ-ΚΑΒΑΛΙΕΡΑΤΟΣ, ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ, ΟΡΕΣΤ. ΓΙΑΚΑΣ, ΝΙΚ. ΕΦΕΣΙΟΣ, ΚΩΝΣΤ. ΚΑΡΤΛΑΣ, ΙΩΑΝ. ΚΟΤΛΗΣ, ΑΓΓΕΛ. ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ, ΝΙΚ. ΓΚΑΝΤΩΝΑΣ, ΙΩΑΝ. ΛΑΛΑΣ, ΚΩΝΣΤ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ, ΒΑΣ. ΤΣΟΤΜΠΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 24 Φεβρουαρίου 1973.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΓΓΕΛΟΣ ΤΣΟΥΚΑΛΑΣ

CONTRACT

FOR CONSULTANT'S SERVICES FOR THE GROUNDWATER DEVELOPMENT PROJECT OF THE PLAIN OF THESSALY

Under development credit number

Between :

The Ministry of National Economy, Directorate General of Agriculture, Land Reclamation Service.

and

«SOGREAH»

This contract (hereinafter, together with all Appendices attached hereto and forming an integral part hereof in which are integrated the Technical Specifications prepared by L.R.S. for this purpose, called the «Contract») made and entered into this 9th day of November 1971 by and between :

— the Ministry of National Economy, Directorate General of Agriculture, Land Reclamation Service (hereinafter called the «Ministry»), having its principal office at Athens 112, 22 Menandrou Street, represented by Mr. P. PAPAPANAYOTOU, Vice Minister of the Ministry of National Economy;

and

— the Société Grenobloise d'Etudes et d'Applications Hydrauliques (SOGREAH) (hereinafter called the «Consultant»), consulting firm organized and existing under the laws of France and having its principal office at 84, avenue Léon-Blum, Grenoble, and represented in the contract by Mr. François BAZIN.

Whereas the Ministry will execute a groundwater development project of the plain of Thessaly which be partly financed by the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called the «Bank»); and whereas the Ministry has requested from the Consultant the execution of and overall hydrogeological study for the above project (hereinafter called «the study») and the Consultant agrees for the execution of the study and of furnishing consultant services for the project in accordance with such requests;

Now therefore in consideration of premises and mutual covenants hereinafter contained, and each party executing this Contract with the intention of being

legally bound hereto, the parties hereto agree as follows :

Article 1

Special Definitions

SECTION 1.1.

Unless the context otherwise requires, the following terms whatever used in this Contract have the respective meanings:

a) «Government» means the Government of the Kingdom of Greece.

b) «IBRD» means the International Bank for Reconstruction and Development, Washington, D. C.

c) «Consultant's services» means the consulting services for the Project, to be furnished to the Ministry of National Economy by the Consultant's qualified and experienced personnel both at his home office and in Greece, consisting of :

—Consulting services for the implementation of a programme of production borehole drilling in the plain of Thessaly and.

—Services for the final hydrological study, the scope of which are fixed in detail in the specifications prepared for this purpose by the Ministry of National Economy.

d. «Personnel» means the Consultants, as well as the technical and administrative staff of the Consultant, qualified for and experienced in projects of this kind, who are to be assigned to perform the Services.

e) «Authorized Representative» means the person duly authorized by the Ministry or the Consultant as the case may be, in connection with the execution of the Study.

f) «Day», «week», «month», «year» shall mean calendar day, calendar week, calendar month and calendar year respectively when in Greece, and working days in home office.

g) «Writing» or «written» mean any typewritten or printed statement and/or letter or cablegram duly signed by the authorized Representatives of the Ministry and the Consultant.

Should the same word appear in several parts of the Contract and there by any ambiguity in the interpretation thereof, the work shall be construed in accordance with the context of the sentence in which the word occurs.

Unless the contrary appears from the context, words importing the singular number shall include the plural number and vice versa.

h) In case of contradiction between the tender documents and this contract, the contract is always predominant.

Article 2

Effective date of Contract

SECTION 2.1

This Contract shall become effective upon signature by both parties.

Article 3.

The services

SECTION 3.1

The Services to be performed by the Consultant under this Contract shall involve the Consulting Services as described in Appendix A hereto.

In carrying out the Services, the Consultant shall use the following experts and specialists :

François BAZIN	Hydrogeologist Expert
René de LARMINAT	Hydrogeologist
Pierre BARBIER	Hydrogeologist
Robert HUBER	Hydrogeologist
Paul BARRIERE	Hydrogeologist
Jacques MERMILLOD	Hydrogeologist
Jean-Claude FAHY	Geologist
Dominique NORMAND	Hydroclimatologist
Antoine SERRANO	Hydroclimatological Technical Assistant
Louis HOSTALIER	Drilling superintendant
Marcel CLERE	Drilling supervisor
François GOLE	Geophysicist

SECTION 3.2

The Consultant shall carry out the Services with due diligence and efficiency, and shall at all times act in a practical manner and in accordance with sound administrative, financial, engineering and public utility practices to safeguard adequately the interest of the Ministry in the completion of the Project.

SECTION 3.3.

Except as the Ministry shall otherwise agree, the Services shall be completed within the period of Services mentioned in Article IV hereof.

SECTION 3.4

a) The Services shall be carried out by the Personnel of the Consultant set forth in Appendix B and for the periods of time indicated herein. Substitutions for such personnel shall not be made without prior approval of the Ministry.

b) Minor adjustment with respect to the time allocated for the Personnel set forth in Appendix B may be made by the Consultant if required, to comply with the provision of section 3.2 above, upon written advance notice to the Ministry. For the purposes of this Section, minor adjustment means such changes in working schedules as shall not alter the time allocated for any one individual by more than twenty per cent (20 %) or three weeks, whichever is the shortest; provided, however, that the aggregate of such adjustments does not cause payments under this Contract with respect to foreign currency costs to exceed the maximum amounts stated in section 6.1 hereof. Other adjustment will be made only after the written approval of the Ministry has been obtained.

SECTION 3.5

The Consultant shall keep accurate and systematic accounts and records in respect of Services in such form and detail as is customary in their profession, and shall permit the Ministry or its authorized representative periodically to inspect the same and make copies thereof.

SECTION 3.6

The Consultant shall furnish to the Ministry such information related to the Services as the Ministry may from time to time request. The Ministry shall furnish to the Consultant all available information related to the Services and to the Study.

SECTION 3.7

The Consultant shall submit to the Ministry copies in English and Greek of the reports specified in Appendix A, within the time periods set forth in the said Appendix.

Article IV.

Period of Services : Force Majeure

SECTION 4.1.

The period of Services shall start within thirty days subject to the payments of the initial advances (as per sections 6.2.a and 6.4.a) after the effective date of Contract, and except as the Ministry may otherwise agree, the Services shall be completed within 24 months after the Starting Date.

SECTION 4.2

The period of Services as mentioned in Section 4.1 shall be reasonably extended upon mutual written agreement in the case of the following occurrences and under any other similar clauses beyond the reasonable control of the Consultant or Force Majeure :

a) Dealy, negligence and/or failure of the undertakings of the Ministry as specified in Articles 6 and 7 hereof.

b) Delay caused by force Majeure such as Acts of God, refusal to issue export and import licences, war, warlike hostilities, blockade, revolution, insurrection, mobilization, strike lock-out, civil commotions, riots, plague or other epidemics and fire,

c) Delay, negligence and/or failure of the Contractors in charge of the execution of works such as boreholes and ancillary works.

Article 5

Dependents, Leaves, Disability

SECTION 5.1

For personnel assigned in Greece for periods of six (6) consecutive months or longer, dependants, i.e. wife and children under twenty (20) years of age, will be allowed to join them, provided that such dependant's stay in the territories of the Government shall have been for not less than forty five (45) consecutive days' duration.

SECTION 5.2.

Personnel assigned to Greece for fifteen (15) months or longer will, with their dependents, be entitled to a one and half month home-leave, after each period of ten and half (10,5) months (or prorata temporis).

Moreover, local leaves up to one week a year will be allowed.

SECTION 5.3

In the case of any personnel in Greece becoming ill or disabled, the Consultant will continue to receive normal remuneration for such personnel for periods not exceeding one month. In case of serious illness, as certified by a doctor, repatriation and replacement expenses will be borne by the Ministry.

Article 6

Costs and Payments

SECTION 6.1

The Ministry shall pay the Consultant for the items specified in this section in foreign currency, the total amount of which is presently estimated (see Appendix C - 6) at French Francs 2.093.500 (two million ninety three thousand five hundred French Francs only).

a) For work performed in Greece, amounts at the applicable rates set forth in Appendix C-1 subject to yearly revision as stated in Appendix C-1 and calculated on the basis of the periods of time actually spent by the personnel in performing the Services, including necessary travel time, plus home leave time earned by Personnel resident in Greece for more than six (6) months, at a rate of 3,5 days per month's stay in Greece.

In all cases where it shall be necessary to compute rates for work of less than one month such computation shall be made on a calendar-day basis, one calendar-day basis equal to 1/30th of a month. Normal working time will be forty hours per week. Legal holidays in Greece will apply to the Personnel.

b) For work performed in Home Office or other places than Greece, amounts at the applicable rates set forth in Appendix C-1 subject to yearly revision as stated in Appendix C-1 and calculated on the basis of working days (8 hours) or half-working days (4 hours)

c) Cost of air transportation by the most direct route to and from the Consultant's home offices, or the other normal duty stations, for purposes of services by the Personnel, and for the purposes described in Section 5.1, 5.2 and 5.3 at the agreed rate shown in Appendix C-3, this rate being subject to revision as necessary on the basis of the official IATA Lyons-Athens, economy class return-ticket price.

d) If requested by the Government and approved by IBRD costs for training in Greece of Greek personnel, selected by the Authority, in accordance with programme and estimates specially established for each trainee.

e) Cost of other reimbursable expenses (see estimate in Appendix C-5); these reimbursable expenses cover, in particular :

cable, telex and telephone charges, air freight between France and Greece, computer time in France, purchase of imported vehicles and equipment, shipment, sub-contracts, etc. for the purpose of carrying out the consulting services, subject to previous approval by the Ministry.

f) Cost of items not covered in the foregoing, but required for purposes of the Services, subject to prior authorization by the Ministry.

SECTION 6.2

The Ministry shall pay or arrange payments by the IBRD for the items specified in the above Section 6.1 in French Francs (FF) or such foreign convertible currency as the IBRD shall elect, in the following manner:

a) Not later than 30 days following the Effective Date of this Contract and before the commencement of the Consultant Services, an amount of FF 350.000 (three hundred and fifty thousand FF) shall be paid to the Consultant as initial advance, to be recovered in 10 equal instalments from the monthly partial payments due from fifteenth month onwards.

b) Not later than 20 days after the end of each calendar month, the Consultant shall submit to the Ministry for its approval an itemized statement of the costs described in Section 6.1 and actually incurred to the end of such month, supported where considered appropriate by the Ministry by receipted invoices.

c) The sums corresponding to each approved monthly statement shall be paid not later than thirty days (30) after receipt of the statement by the Ministry into the Consultant's account in France.

d) The final payment under this Section shall be made only after the final report and its approval by the the Ministry.

SECTION 6.3.

The Ministry shall also pay the Consultant for the Drachmes costs specified in this section (see Appendices D-1 and D-2).

a) Cost of Greek personnel employed by the Consultant for the Services local transportation, services, insurances, supplies and other local expenses of the Consultant required for the purposes of the Services in case they cannot be provided by the Ministry as set forth in Section 7.3 of Article 7 thereof.

b) Cost of items not covered in the Foregoing but required for purposes of the Services, subject to prior authorization by the Ministry.

Estimates as per Appendix D-1 and D-2 are preliminary and based on the understanding that support and counterpart personnel will be furnished by the Ministry to the Consultant, as may be necessary for the Services, these estimates are to be revised when actual local currency expenditures can be estimated more accurately.

SECTION 6.4.

The Ministry shall pay the Consultant for the items referred to in Section 6.3. above as follows :

a) Not later than 20 days following the effective date of this Contract, and before the commencement of the Consultant Services, an amount of Dr 1.400.000 (one million four hundred thousand drachmes), corresponding to 254,550 FF approximately, as initial advance, to be balanced as per paragraph e. below.

This sum shall be deposited in an account in a bank in Athens.

b) Not later than 20 days after the end of each calendar month, the Consultant shall submit to the Ministry for its approval an itemized statement of the costs described in Section 6.3. and actually incurred to the end of such month, supported when considered appropriate by the Ministry by receipted invoices.

c) The sums corresponding to each approved monthly statement shall be paid not later than 30 days after receipt of the statement by the Ministry into the Consultant's account in Athens.

d) The final payment under this Section shall be made only after the final report submitted by the Consultant and approved by the Ministry.

e. It is understood that the advance payment in Drachmes shall be balanced at the end of each fiscal year (31st of December) and renewed in such a way as to cover the Consultant's actual expenditures in local currency for the following period.

SECTION 6.5.

Upon completion of the services and submission of the final report, the Consultant shall promptly render a final accounting of costs in a form indicated by the Ministry.

SECTION 6.6.

Whenever it will be necessary for the purpose of this Contract to evaluate one currency in terms of another, the conversion shall be made at the rate legally applicable at the time of and to the currency utilized on the relevant expenditure or transaction.

Article 7

Undertakings of the Ministry

SECTION 7.1-DATA

The Ministry (LRS) undertakes to provide the Consultant with all technical reports, designs, drawings, etc. pertaining to the groundwater development project of the Plain of Thessaly and which may be of need or interest for the purposes of the study and services to be performed by the Consultant. Available : maps will be provided in as many copies as necessary. The Ministry will assist the Consultant to obtain for study a set of existing aerial photographs. Also, the Ministry will assist the Consultant to use access to topographical maps and aerial photographs of a classified nature.

SECTION 7.2. — COUNTERPART STAFF

The Counterpart staff, with which the expatriate members of Consultant's staff will form integrated technical teams, handling all aspects of the Project, will be provided by the Ministry on a full time basis, and according to an agreement with the Consultant.

The Consultant will endeavour to give the counterpart staff the best on the job training.

SECTION 7.3 COOPERATION OF THE MINISTRY..

Whenever the work by the Consultant requires cooperation with other public agencies, the Ministry will provide liaison and will ensure that the Consultant has access to all information required for the completion of the services.

The Ministry agrees to make such arrangements as are necessary:

a) To facilitate prompt clearance through Customs of any equipment, material and supplies required for services and of the personal effects and motor-cars of the Consultant's personnel.

b) To ensure that the Consultant's personnel and their dependants are provided with the necessary entry, exit and reentry visas and residence permits required for their stay in the territories of the Government, and

c) To issue all necessary permits and authorizations for the carrying out, of the services.

Article 8

Insurance, Taxes and Duties

SECTION 8.1

a) The Consultant shall take out and maintain insurance against loss or damage to equipment purchased by Consultant in whole or in part with funds provided under this Contract and against loss of or damage to their property, necessary to the Services.

b) The Consultant shall take out and maintain full insurance against claims by third parties resulting from acts performed in carrying out the Services. The corresponding insurance premiums shall be reimbursed at actual cost by the Ministry.

SECTION 8.2

a) The Consultant and its expatriate personnel will be exempted from any taxes, including income tax, duties, fees, levies and other impositions imposed under the laws and regulations in effect in Greece, in respect of any payments made to the Consultant and its Personnel in connection with the carrying out of the Services.

b) All other taxes, customs duties except car circulation taxes, etc. payable in Greece by the Consultant and or its expatriate Personnel will be paid by the Consultant who will be reimbursed accordingly by the Ministry.

Article 9

Ownership of Reports and Equipment

SECTION 9.1

Final versions of the reports submitted to the Ministry and all relevant data such as maps, diagrams, plans, statistics and supporting materials compiled in performing the Services, shall be the property of the Ministry. Such material shall be sorted and indexed by the Consultant prior to transmittal to the Ministry and the Consultant shall be permitted to retain copies thereof, provided however, that such material shall not be used by the Consultant for purposes unrelated to this Contract. All data described above will be considered classified material and should not be released to any third parties without the express approval of the Ministry.

SECTION 9.2

Equipment purchased for Services and paid for in whole or in part out of this Contract shall be deemed to be the property of the Ministry.

Article 10.

LOCAL LAWS

SECTION 10.1

Where laws, rules, regulations and/or ordinances of Government ad/or other public authorities in Greece having jurisdiction over the performance of Services under the Contract, may conflict with any of the terms of the Contract, the Ministry shall hold the consultant entirely free from harm and losses caused by such conflict at the Ministry's risks, responsibilities and account.

Article 11.

Language and Measurement system

SECTION 11. 1

Any documents, reports, any other written matter and communications from the Consultant shall be in the English and Greek languages. Usual correspondence shall be in French and Greek languages. All weights and measures shall be expressed in the metric system.

Article 12.

Settlement of Disputes, suspension of payments, Termination

SECTION 12.1

Any dispute or difference of opinion arising from or in relation to the execution or the interpretation of this Contract or in connection therewith which cannot be amicably settled between the parties shall be finally settled under the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said Rules. The arbitration shall take place in Geneva (Switzerland). The resulting award shall be final and binding on the parties and shall be in lieu of any other remedy. Cost of arbitration attributed to arbitrators selected by a party shall be borne by such party. Costs attributable to the third party shall be equally shared by both parties.

SECTION 12.2

The Ministry shall be entitled by two weeks notice to the Consultant to suspend in whole or in part the disbursement of funds hereunder if the Consultant shall have failed to carry out any obligation of the Consultant under this Contract, or if any other condition arises which interferes or threatens to interfere with the successful carrying out of the Services or the accomplishment of the purpose thereof.

SECTION 12.3.

a) If any condition to in Section 12.2 shall continue for a period of 14 days, following such notice of suspension, the Ministry at its option may terminate this Contract.

b) The Ministry may terminate this Contract upon not less than 60 days written notice to the Consultant.

c) Upon receipt of such notice, the Consultant shall take immediate steps to deliver all data collected, together with a final report on the works executed to this date and reduce expenditures for the purposes to a minimum.

SECTION 12.4

a) The Consultant shall promptly notify the Ministry in writing of any situation or of the occurrence of any event beyond the reasonable control of the Consultant which makes it impossible for the Consultant to carry out its obligations hereunder. Upon confirmation in writing by the Ministry of the existence of any such situation or event or upon failure of the Ministry to respond to such notice within 15 days, the Consultant

shall be relieved from all reliability for failure to carry out such obligations. In case of disagreement between the parties as to the existence of such situation or event, the matter shall be submitted to arbitration in accordance with section 12.1 hereof.

b) Upon such confirmation or failure to respond by the Ministry or award by the arbitrators in favour of the existence of such situation or event, the Consultant may terminate this Contract by not less than 60 days notice thereof in writing to the Ministry.

Upon giving such notice of termination to the Ministry, the Consultant shall proceed in the same manner as set forth in Section 12.3c thereof.

SECTION 12.5

In the event the Consultant does not receive payments as provided in Article 6 hereof within 30 days following the due dates, the Consultant shall promptly notify the Ministry and if not received within 30 days after such notice, the Consultant may, without liability, terminate this Contract and the Services and recall its personnel.

SECTION 12.6

Upon termination of this Contract to the provisions of Section 12.3, 12.4 or 12.5 hereof, no payment shall be due to the Consultant except for Services satisfactorily performed, for expenditures incurred hereunder prior to the date of such termination, for those incident to the prompt and orderly termination of the Services for the last report and for the return travel of the Personnel and their dependants.

Article 13.

Authorized Representatives.

SECTION 13.1.

The Consultant shall designate an authorized representative among Personnel deputed to Greece, to represent and act for the Consultant for the performance of the Services, and sign the necessary documents.

SECTION 13.2.

The Ministry shall be represented by the Land Reclamation Service, through its authorized agents.

Article 14.

Notices and Requests : Communications.

SECTION 14.1.

Any notice or request and other communication required to be given or made in this Contract shall be in writing. Such notice or request and other communication shall be deemed to be given or made when it shall have been delivered by hand, mail or cable to the party to which it is required to be given or made, at each party's address specified below or at such other address as the party shall have specified in writing to the party giving such notice.

For the Ministry:

Ministry of National Economy
Land Reclamation Service
22, Menandrou street
A t h e n s

For the Consultant:

S o g r e a h
Cedex 172
38 - G r e n o b l e - G a r e
orh is designated and authorized representatives as provided in Article 13:

Theophanis Gofas
27, Akadimias street
A t h e n s

Article 15.

Entire Agreement.

SECTION 15.1.

The Contract shall constitute the entire and only agreement between the parties relating to the subject Services and shall not be released, or modified in any manner except by mutual agreement in writing of a subsequent date and signed by representatives of each party hereto.

In Witness Whereof, the Ministry and the Consultant have caused this Contract to be signed in their respective names in as of the day and year first above written.

For the Ministry of National Economy 9-11-1971 For SOGREAH 9-11-1971

The Vice Minister of National Economy P. PAPAPANAYOTOU François BAZIN

DECLARATION

I, the undersigned, François BAZIN, authorized representative of the Company SOGREAH by the Power of Attorney granted by the general Manager of SOGREAH, Michel de CREVOISIER d'URBACHE, under date of October 18, 1971, for the contract signed on November 9, 1971, between the Government of the Kingdom of Greece, represented by the Vice-Minister of National Economy, Mr. P. PAPAPANAYOTOU, and the Company SOGREAH, represented by the undersigned, declare that SOGREAH will abstain in the future of any other work related to the Project of boring of wells and the procurement of the relative equipment, so much himself as any technical firms that eventually cooperate with him or are binded with him by any legal form.

Grenoble, the 12th November 1971

François BAZIN

APPENDICES

- A-1 Terms of reference.
- A-2 Provision for additional services.
- B-1 Bar chart.
- B-2 Summary of men months.
- C-1 Staff reimbursement rates.
- C-2 Schedule of estimated staff expenditures in foreign currency (yearly).
- C-3 International travel estimated costs.
- C-4 Training expenditures.
- C-5 Estimated foreign currency expenditures, other reimbursable costs.
- C-6 Schedule of estimated foreign currency expenditures and payments.
- D-1 Estimated local currency expenditures.
- D-2 Schedule of estimated local currency expenditures and payments.
- E-1 Technical Specifications (June 1971).

KINGDOM OF GREECE

MINISTRY OF NATIONAL ECONOMY

Directorate General of Agriculture

Land Reclamation Service

Appendix A-1.

TERMS OF REFERENCE FOR CONSULTANT'S SERVICES FOR GROUNDWATER DEVELOPMENT PROJECT OF THESSALY.

OBJECTIVES OF CONSULTANT'S SERVICES

1.1 Consultant's services are needed for a period of two years:

- a) For the preparation of a programme for the drill-

ling of 1.600 production boreholes to irrigate a 40,000 hectares area (Tender para 11.2.1).

- b) For advising on and overseeing of the drilling programme.

- c) For the overall study of the aquifers with a view to evaluating their resources and the possibility of utilisation.

Earlier surveys have shown that it is possible to irrigate large areas by using ground-water and to increase the present rate of extraction.

Nevertheless it would be necessary, before initiating a production borehole campaign, to define with the greatest degree of accuracy, the aquifer capacity, possibility of extraction, potential recharge and to acquire the greatest amount of information possible concerning the nature of aquifers and the circulation of ground - water. This will permit correct location of the boreholes and reduce nonproductive boreholes to a minimum.

With due consideration of the necessity to start as soon as possible the drilling of the production boreholes, it is agreed that the consultant, after examining the available data, (L.R.S., Institute of geology and Subsoil Research, Electrowatt) shall furnish within the shortest period possible, not exceeding 2,5 months, a first programme for drilling of production boreholes.

Simultaneously the Consultant shall furnish a programme of urgent additional exploratory works, in order to make possible the preparation within a short period of a second programme for drilling of production boreholes.

1.2 Furthermore the Consultant shall prepare a summary evaluation of the cost price of water in each area.

1.3 Members of the study team and particularly the Project Manager will be at the Service of the Administration during the second stage, for services of limited duration in the following zones: Katerini, Almopia, Arapista, Imathia, Florina and Evros.

If necessary other experts and specialists in various fields should be provided at the request of the Ministry.

1.4 In carrying out the above assignments, the Consultant will make the greatest possible effort to train greek counterpart personnel.

SCOPE OF SERVICES

The following services will be provided by the Consultant:

2.1 During the first work phase or preliminary studies (4 months).

2.1.1 Data: collection of existing geological and hydrogeological data with the aid of greek personnel (documents, earlier studies and contact in the region). Synthesis of technical data.

2.1.2 Critical examination of existing data (degree accuracy) reevaluation or partial reinterpretation.

2.1.3 Provisional definition of models to be set up for evaluation water resources and the future evolution of levels as effected by pumping. This, so as to ascertain the necessary data density for operating the models. Selection of useable data, definition of missing data.

Extraction of ground water is accompanied by a fall in aquifer level or pressure. This fall depends upon local aquifer characteristics and the space-time distribution of pumping and recharge.

If these data are known with sufficient accuracy it will be possible, using a mathematical model for example, to forecast the effect of various production programmes on the aquifers and the future evolution of the piezometric levels as a function of extracted volume.

2.1.4 Definition of a study programme which; in approximately 18 months, would collate the new additional data necessary for the satisfactory operation of the models.

Thus the site work and studies are essentially intended to provide a quantity of data sufficient for a good knowledge of the aquifers and for the construction of a representative model. In practice several models will probably be necessary for representing all the Thessalian aquifers and to account for the special features of the aquifer in each area (limit conditions, recharge, number of layers, etc.) and possible exchange between various overlapping or adjacent aquifers. The detailed site operation programme will be drawn up to provide the data required for the model to represent reality with sufficient accuracy.

2.1.5 Preparation of a site work programme (exploratory drilling periodical measurement of level, test) based on existing data.

2.1.6 Technical specifications covering test and exploratory drilling so that the drilling campaign may start as soon as the second phase begins in the most well known areas (Tender para. 11.2.1 and 11.3.8).

2.1.7 Definition of the geophysical campaign, localisation of requirements, point density and technical specifications.

2.1.8 As regards hydroclimatology : processing earlier records, supervision and assistance for the installation of the equipment mentioned (Tender III A.6), for new stations possibly needed for study requirement measurement and recording programmes which should last until the end of the study period and which should also be used as a calibration of earlier recordings and to complete the data required for the water balance and evaluation of the aquifer potential recharge.

2.1.9 To make any useful suggestions concerning work and study of groundwater resources and, possibly, measurements in experimental catchment basins.

2.1.10 In so far as is possible, for work requiring a long implementational completion period - as is the case with drilling and geophysical work partial programmes concerning specific areas will be prepared before completion of this period.

2.2 During the second phase, essentially comprising : tests, observations, partial studies and overseeing drilling work (18 months).

2.2.1 Geology

The geological survey will be performed solely to define hydrogeological conditions (limits of hydrogeological basins, flow direction and possibilities of groundwater, aquifer limit conditions, interaquifer communication, etc) necessary of the general water resource study and including the specific case of mathematical models.

Consequently only those areas necessary for good comprehension and solution of ground flow problems would be examined without necessarily entering into purely geological detail (precise dating of rocks, identification of fossils, etc). Map drawing would include for the lithological nature of the terrain, its permeability and fissuration, using in so far as is possible, the regional stratigraphy as a basis (Tender 11.3.1).

In principle this survey will commence during the first stage practically during the second month, by a photogeological study.

If requested by the Land Reclamation Service, the same geological team would continue the geological survey beyond the requirement of the study.

2.2.2 Geophysics (III.A.4 of the Tender)

Allowing for the studies already performed, the new study would cover unexamined zones and would permit interconnection of sectors already examined, if necessary, covering the whole of the plain or at least the most interesting water - bearing areas. The quaternary aquifers (limits, structure, resistivity), the nature of their substrata and their connection with the karst systems are the essential study features.

For the field work and interpretation of measurement, the Consultant would call upon the service of specialists.

The A-B electrode spacing used in the electrical resistivity survey of the plain may reach 4000 m.

2.2.3 Drilling

Exploratory and test boreholes are intended for geological surveying, geophysical calibration and for the performance of the loggings required in paragraph III. A.2 and 3 of the technical specifications of the tender documents. In so far as is possible boreholes will be dug with a view to their subsequent use for production. Moreover, a certain number of small diameter piezometers are required to check present and future evolution of piezometric levels.

The total drilling expected for this survey would be between 10.000 and 20.000 metres i.e. between 80 and 150 boreholes to be spread over those areas where data is lacking.

The position of boreholes, their type, characteristics and tests to be carried out will be defined as a function of the requirements revealed during the first stage.

One of the tasks of the Consultant during this stage will be the supervision of correct completion of the prepared programme and to carry out, or to have carried out, tests and interpretations as planned and to collect all data (lithologic logs, electrical and other loggings, granulometry, water samples for analysis, pumping tests, etc.).

As regards logging, the principal recordings necessary for the study will be the self potential, the resistivity, the temperature and the gamma logs, with the exception of borings in limestone, where, if considered necessary for the study sonic logs shall be carried out.

2.2.4 Hydroclimatology

The observation programme spread over the second stage (or better still over 2 hydrogeological years) will permit the run - off - precipitation relationship to be ascertained (Tender para. 11.3.9).

The work will thus comprise (apart from the new installations set up during the first stage) a field measurement campaign (hydroclimatological measurements and recordings, gauging of water courses and springs) followed by reinterpretation of old records. Furthermore differential gauging allows calculation of losses in water courses during the dry season and of aquifer recharge and the evaluation of an infiltration coefficient which depends upon the nature of the alluvia and thus evaluation of the potential aquifer recharge (Tender 11.3.2).

Irrigation efficiency will be evaluated so that the quantity of water liable to return to the aquifer may be known.

2.2.5 Hydrogeological observations and measurement campaign.

Piezometric level measurements will be required throughout the study so that seasonal and annual variations may be determined. These measurements will be taken over a network of wells and boreholes spread over the plain.

Discharge measurements of the wells will be taken to evaluate present use and water samples will be extracted for analysis.

2.2.6 Advising and services of limited duration for hydrogeological studies beyond Thessaly (cf. para.1.3).

2.3 During the 3rd phase, or synthesis (approx. 8 months)

2.3.1 Mathematical model

When the following information on the aquifers has been collected: thickness, permeability, storage coefficient, present and potential recharge, past, present and future extraction, limit conditions, substrata, exchanges between superposed aquifers, etc. the mathematical models will be set by reproducing natural local conditions of the aquifers (Tender 11.3.3.4 and 5, Preliminary study : first stage). Each important hydrogeological unit will be studied by a separate model.

Once model setting has been completed the models will be used to forecast the future changes in piezometric levels resulting from various operating programmes (Tender 11.3.6)

2.3.2 Economic study

A water cost evaluation will be effected allowing for cost of water extracted, and transport cost (transfer from one zone to another) if this should prove necessary to meet the requirements as laid down (Tender 11.3.5).

Such evaluation would provide data for subsequent research into the optimum of management of Thessalian ground - waters.

2.3.3 Final programme for production wells

The selection of production areas operating methods (methods of extraction) will be based on a consideration of availability of surface water and cost of such water, local aquifer conditions, allocation of water for agricultural or other purposes at an acceptable cost and an economically viable development. The production well programme will be prepared in the light of the hydrogeological study as a whole, including the mathematical model synthesis, zones of good quality arable soil pinpointed by earlier soil studies, water requirements and, finally, cost of water (Tender 11.2.3).

Furthermore, the number of borings in each area, their location, diameter, specific yield, critical output, specific level drop and other data required for the determination of the water quantity to be tapped from each borehole within the limits of the safe yield, shall be clearly stated in this programme.

2.3.4 The possible effect of the reservoirs proposed to be created with the construction of dams on the rivers Peneos, Sofaditis and Enippeus, on the diet of the ground - waters, as well as the volume of water from the reservoirs, required to be used for the replenishment of the aquifers in order to avoid disturbance on their diet, shall be studied.

2.3.5 By the established water balance, the feasibility of taking the proposed volumes of ground - water shall be adequately justified, for the two separate cases of the construction or not of the reservoirs in the places foreseen for the construction of the dams. The corresponding volumes to be impounded in the places foreseen for the construction of the reservoirs shall be given.

2.3.6 The hydrology of the surface waters of the whole basin of Peneos, Thessaly, shall be established.

2.3.7 In the final Report, the necessary maps shall be attached, as provided in par. 11. E. 3 of the Tender.

2.3.8 Recommendations

Recommendations will be made concerning the execution of the final part of the well programme and water management.

A piezometric and hydroclimatological measurement programme will be established to check upon the change in levels and natural conditions in the region. Data will be collected with a view to improving aquifer model accuracy as a unit of forecasting equipment (Tender 11.3.7).

2.4 Total duration of the study

The total duration of the study would be 24 months (see work programme during which the 3 planned phases partly overlap). Naturally this presupposes that drilling, necessary for the study, is carried out to programme (phase 11.2.2 of the Tender) and within the planned period i.e. approx. 16 months.

STAFF REQUIREMENT

The personnel required for satisfactory completion of the tasks described in the scope of work is listed in para. 3.1 and App. B-1, which also show the qualifications and duty of staff, the number of manmonths (in France, in Greece and sum total) and return travel between France and Greece; curriculum vitae for the personnel were included with the proposal of July 1971.

The names of the experts given in the Appendix B-1 can be substituted by other of similar qualification after the approval of the Ministry only)

ORGANIZATION OF CONSULTANT'S SERVICES

The chronogram of the studies and staff (see appendix B - 1) summarizes the allocation and the amount of personnel attached to the project. This chronogram shows the periods for which each specialist is attached to the project, either in Greece or at the Grenoble office.

As shown by the chronogram, all personnel attached to the project will visit Greece, with the exception of the experts for the mathematical models.

The left hand section of the chronogram shows the allocation of tasks to each member of the proposed personnel.

The personnel will also have the technical and scientific backing of the Company whose references in hydrogeological, geological, geotechnical and aquifer simulator mathematical models are attached with the proposal of July 1971.

The Project Manager (senior hydrogeologist) will undertake control and co-ordination of the studies reserving 75 % of his time for services required in Greece, either as part of the study or in other zones, if so requested by the Administration.

The Project Manager (senior hydrogeologist), the hydrogeologist, the geologist, the drilling superintendent and supervisor would thus be «resident» at Larissa, Greece.

The work to be carried out at the Head Office essentially concerns preparation of data and the construction of mathematical models and their electronic processing.

However, if the duration of the operative drilling programme were to exceed the 21st study month then the consultant would be able, after agreement with the Government, to delegate a Hydrogeologist and a Drilling Superintendent for work supervision and data collection (Tender 11.2.4).

The work programme shows the progress and approximate duration of each of the tasks to be undertaken during the survey.

REPORTING

The consultant shall prepare and submit the following reports with clear identification of the sources of information and data:

5.1 A report on preliminary studies summarizing the essential findings of the consultant, four months after commencement of the Service in ten copies in English and ten copies in Greek.

5.2 Quarterly progress reports giving a summary of the team's activities during the reporting period, a summary of interim findings and a brief indication about work plans and the future deployment of services through the currency of the Services.

The quarterly reports shall be submitted in 15 copies, in English and Greek.

5.3 A final report at the end of the 24th study month.

The study would be completed by the preparation of a final report giving the results of the general hydrogeological study (aquifer recharge, evaluation of groundwater resources and water balance), results obtained from the mathematical models and data for all boreholes (both exploratory and productive) drilled during the first 24 months of the study.

The report would also include the final programme of productive boreholes to be drilled after the 24th month of the study and an evaluation of the cost of water tappable from the aquifers.

If, in view of the limited duration of the study, it proves impossible to give a complete and definite evaluation of the ground-water resources, at least a lower limit of resources in Thessaly may be proposed, with sufficient justification to permit future extraction programmes.

The final report shall be submitted in 10 copies in English and in 40 copies in Greek.

5.4 The metric system shall be exclusively applied in all design work, drawings and calculations. Reports referred to in para. 5.1, 5.2 and 5.3 above shall be edited in English and in Greek versions.

UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF GREECE

6.1 Providing that established procedure is followed, the Government agrees to:

6.1.1 Exempt the Consultant and his personnel from or bear the cost of any taxes, duties, fees, levies and other impositions imposed under its laws and regulations or under the laws and regulations in effect in its territories or of any political sub-divisions or agency thereof on the Consultant and his personnel (other than personnel who are citizens or permanent residents of the territories of the Government) in respect of:

(i) Any payment made to the Consultant or to such personnel in connection with the carrying out of the Services;

(ii) Any equipment, materials and supplies brought into the territories of the Government for the purpose of carrying out the Services and which, after having

been brought into such territories, will subsequently be withdrawn therefrom;

(iii) Any property brought into such territories, by the personnel of the Consultant and their dependents for their personal use and which, after having been brought into such territories will subsequently be withdrawn therefrom upon departure of such personnel; however, to qualify for these exemptions shipment of the property will have to be arranged by contract within three months after the date of the staff members' arrival.

6.1.2. Facilitate prompt clearance through-customs of any equipment, material, and supplies required for Services and of the personal effects of the Consultant's personnel;

6.1.3 Ensure that the Consultant's personnel and their dependents are promptly provided with any necessary residence permits and travel documents required for their stay in the territories of the Government;

6.1.4 Issue all necessary permits and authorizations for the carrying out of the Service;

6.1.5 Provide the Consultant free of charge and when required with:

(i) All technical reports, data and designs pertaining to earlier studies of the Thessalian plain;

(ii) Available maps will be provided in as many copies as necessary;

(iii) The Government will assist the Consultant to obtain for study a set of existing aerial photographs. Also, the Government will assist the Consultant to obtain access to topographical maps and aerial photographs of a classified nature.

6.1.6. To provide when required a complete inventory of waterpoints in the Thessalian plain, together with all useful information concerning these points.

6.1.7 To ensure drilling of exploratory and operational boreholes, and the pumping tests necessary for the study.

6.1.8 To provide the needed number fulltime overseers on drilling sites, necessary for correct work progress and to ensure compliance with instructions given by the Government and for Consultant. To have drilling logs drawn, complete with all useful observations, during the drilling programme.

6.1.9 To provide equipment and personnel necessary to carry out periodical piezometric level and discharge measurements, under the Consultant's instructions.

6.1.10 To provide equipment and personnel necessary for the installation of new hydroclimatological and hydrological stations required by the adviser and for taking measurements throughout the duration of the study.

6.1.11 To ensure all water and soil analyses and any other determination necessary for the study.

6.1.12 To provide, during the 2nd month of the study, a list of personnel and equipment necessary for the completion of tasks incumbent upon the Government.

THESSALY GROUND WATER STUDY

APPENDIX B-1

CHRONOGRAM OF THE STUDIES AND STAFF

																								Men - month					
MONTHS	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	France	Greece	TOTAL	Team AR	
FOREIGN PERSONNEL																													
F. BATH Hydrogeological expert																										1	3	4	3
P. G. LADINAT Project Manager Senior Hydrogeologist																										0	24	24	3
R. LUBER Hydrogeologist																										0	24	24	3
T. L. VANT Geologist																										3	8	11	1
D. NOFFRE Hydroclimatologist																										6	2	8	1
Hydroclimatological Technical Assistant																										1,5	6	7,5	4
L. HOSTALIER Drilling Superintendent																										0	20	20	3
M. CLERE Drilling Supervisor																										0	16	16	2
J. ZACUT Mathematical model Programmers																										4,5	0	4,5	0
																										5	0	5	0
GREEK PERSONNEL																													
H. STAF Resident Engineer in Athens																										21	103	124	20
Assistant Geologist																													24
Technical Assistant																													4
Draftsman																													20
																													10
SUBCONTRACTS																													
Geophysical Teams																													58
Leveling or any other work																													6
																													3

LEGEND

Personnel and staff in Greece

The time allocated will be distributed over the stated period

Personnel resident in Grenoble

Covering the operative barehole campaign beyond the period foreseen for the study



Appendix A-2

TERMS OF REFERENCE

Provision for additional Services

A. TRAINING OF GREEK STAFF

The Ministry may request the Consultant to arrange training programmes for its Greek personnel.

Provision for reimbursement to the Consultant for the costs of such training will be arranged in each case.

B. TIME SCHEDULE FOR THE EXECUTION OF THE WORKS

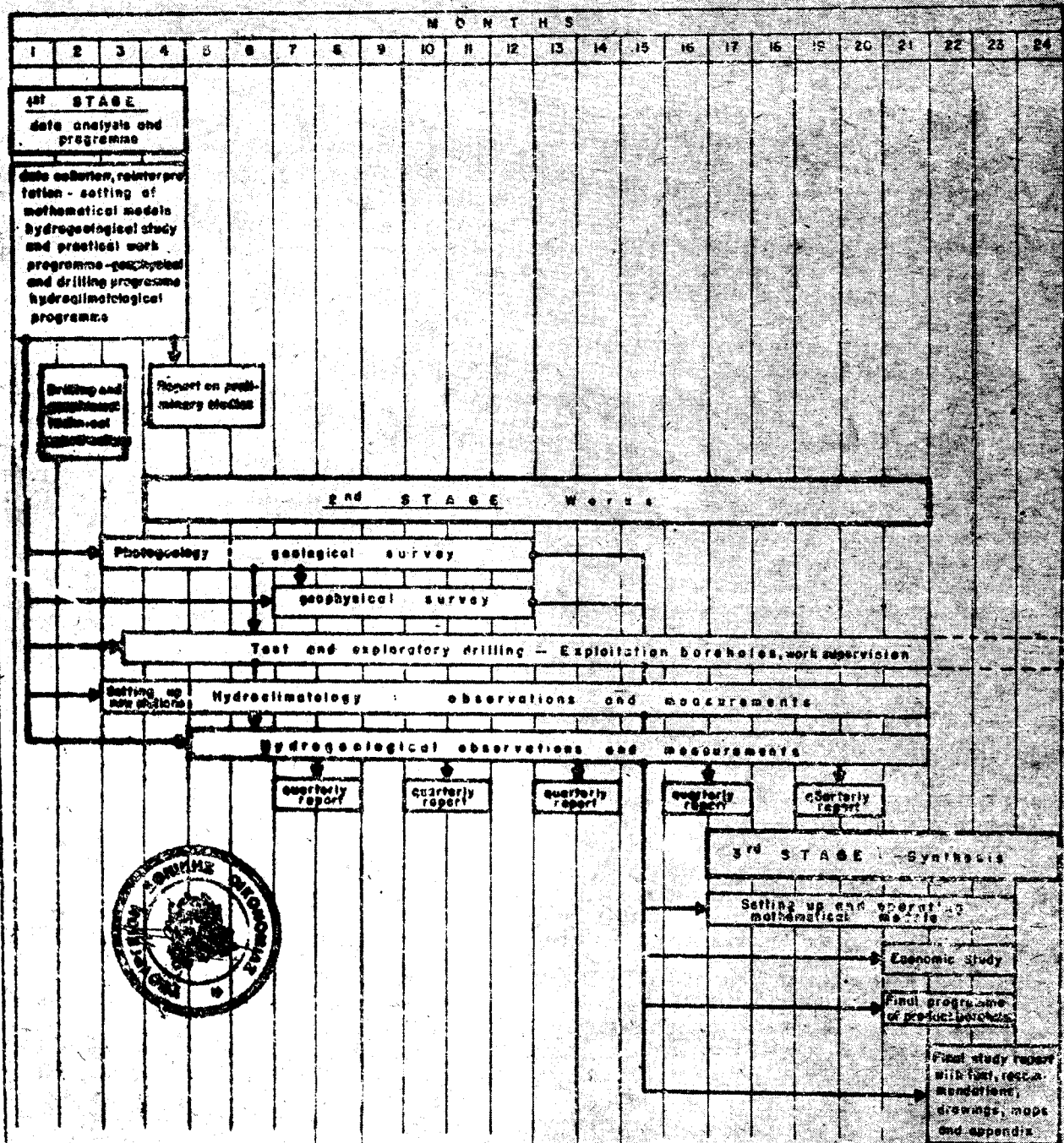
In case it would be considered useful by the Mini-

stry the study of the time schedule for the execution of the drilling of the production boreholes (use of PERT diagram, critical, path, etc.) the Consultant shall proceed to this study by using adequate personnel and on the basis of a special agreement to be defined.

C. OTHER SERVICES

If services of the Consultant are required in connection with work not presently contemplated or specified in this agreement (such as experts or specialists for this study or for other areas) these additional services shall be considered as included in the scope of the Consultant duties after written agreement with the Ministry on the Services and payments therefore.

THESSALY GROUND WATER STUDY WORK PROGRAMME



Appendix B - 2
SUMMARY OF MAN - MONTHS
(Foreign Staff)

Category		France	1972		France	1973	
			Temporary duty (6 months)	Resident		Temporary duty (6 months)	Resident
Hydrogeologist Expert	C	0,75	2		0,25	1	
Total		0,75	2		0,25	1	
Senior Hydrogeologist				12			12
Project Manager							
Mathematical model Expert	S1	1			3,50		
Hydroclimatologist		2	2		4		
Total		3	2	12	7,50		12
Senior Hydrogeologist				12			12
Geologist	S2	3		8			
Drilling Super intendent				11			9
Total		3		31			21
Programmers	E1				5		
Total					5		
Drilling Supervisor	E2			7			9
Total				7			9
Hydroclimatological Technical Assistant	T		4		1,50	2	
Total			4		1	2	
GRAND TOTALS		6,75	8	50	14,25	3	42

Appendix C-1

STAFF REIMBURSEMENT RATES (a)
(Expressed in French Francs)

Category	France (b)		Greece (per month)	
	(per day worked)	Tempo- rary duty (c) (≤6 months)	Resi- dent (d)	
C Principal or High Level Consultant	1,084	27,090		
S1 Chief Engineer, Advisor, Senior Professional	972	24,310	21,620	
S2 Senior Specialist or Engineer	856	21,350	19,010	
E1 Engineer, Professional Designer	710	19,550	15,970	
E2 Junior Engineer or Professional	590	14,710	13,540	
A&T Assistant or Technician	460	11,570	10,940	

(a) Prices quoted are rates until the end of 1972. On 1st January 1973 and 1st January 1974, the prices will be adjusted by applying a 8 % escalation rate per year.

(b) Reckoned in full days' (8 hours) or half days' (4 hours) work. Average 21 worked days per month.

(c) For temporary duty assignments (up to six months), reckoned in full month's presence and thirtieths of a month from date of arrival to date of departure, plus travel time.

(d) For resident staff (more than six consecutive months), reckoned in full month's presence and thirtieths of a month from date of arrival to date of departure plus travel time, plus home leave time earned.

Appendix C-2

Schedule of Estimated Staff expressed
In French Francs
(65 % payable in French Francs, & 35 % payable
in Greek currency)

Year 1972	1,219,160 FF
Year 1973	1,170,905 FF
Total	2,390,065 FF
Rounded to	2,390,000 FF

Appendix C-3

International Travel Expenditures
(French Francs)

Specification	Estimated number (1)	Rate per journey (2) (French Francs)	Estimated amount (French Francs)
Round trips Grenoble -Athens	40	1,700	68,000

Remarks :

1. Including the escalation of billing rates of 8 % (eight per cent) on first January 1973.

2. Estimation made according to B-2 and C-1.

(1) Includes a provision for the dependants of staff members who are to stay in Greece for more than 6 (six) months.

Includes also a provision for home leaves of staff members and families who are to stay in Greece for more than 15 (fifteen) months.

(2) Rate to be revised as necessary on the basis of the official IATA rate for economy-class Lyons-Athens round trip.

This rate includes air-fare, transport to and from airports, visas, inoculations, airport taxes, and excess personal luggage. (10 kg).

Appendix c-4
TRAINING EXPENDITURES
(to be defined)

Appendix C-5
ESTIMATED FOREIGN CURRENCY EXPENDITURES
OTHER REIMBURSABLE COSTS
(Expressed in French Francs)

Items				Payments (French Francs)
1. ESTIMATED STAFF (See C-2) :	2,390,000 French Francs	65 % of which payable in French Francs		1,553,500
2. TRAVELS EXPENSES (See C-3) :	68,000 French Francs	Payable in French Francs		28,500
3. SURVEYING EQUIPMENT				
Light field equipment (hydrogeology)		5,000		
Hydroclimatological equipment		40,000		
Logging equipment		105,000		150,000
4. IBM COMPUTER TIME				
In France		150,000		150,000
5. GEOPHYSICAL SURVEY (Electrical Prospection)				
Estimated amount :	470,000 French Francs			
This amount corresponds to the following assumptions (subject to adjustments) :				
AB (m)	Unit Price (FF)	Quantities	Total	
2,000	555	760	421,800	
3,000	760	40	30,400	
4,000	900	20	18,000	
Total		820	470,200	
45 % of which payable in French Francs				211,500
TOTAL (French Francs)				2,093,500*

* i.e. 53 % of the grand total amount of the contract : 3,950,000 French Francs.

Appendix C-6
SCHEDULE OF ESTIMATED FOREIGN CURRENCY EXPENDITURES
AND PAYMENTS IN FRENCH FRANCS

Month	Staff Total (rench Francs)	Staff, Payment in French Francs	Other costs	Total expenditures	Payments
1	40,630	26,410	120,000	146,410	350,000
2	161,000	104,650	20,000	124,650	
3	124,880	81,170		81,170	146,410
4	89,190	57,970		57,970	124,650
5	99,060	64,390		64,390	81,170
etc					
TOTAL (24 months)	2,390,000	1,553,500	540,000(1)	2,093,500	2,093,500

(1) Including a provision of 211,500 French Francs for geophysics

REMARK

The initial advance of 350,000 French Francs will be recovered in ten exual instalments from the monthly partial payments due from the fifteenth month onwards.

Appendix D - 1

ESTIMATED LOCAL CURRENCY EXPENDITURES
(Expressed in Drachmes)

Items				Amount
1. GREEK STAFF				
	Specification	Monthly rate	Months	Total
	1 Resid. Eng. in Athens (part time)	13,500	24	324,000
	1 Geologist junior	23,400	4	93,600
	1 Techn. Assistant	8,280	20	165,600
	1 Draftman	6,300	10	63,000
	1 Bilingual Typist	7,200	10	72,000
	1 Driver	6,210	18	111,780
	Total			829,980
				830,000
2. FIELD TRANSPORTATION				
	a. Purchase in Greece of 5 vehicles (out of taxes)			360,000
	b. Mileage allowance (all charges included) 3 Dr/km			
	Monthly average mileage per resident engineer : 3000km			
	Monthly allowance per resident engineer : 9000 Dr For 92 months			828,000
3. HOUSING COSTS				
	for resident engineers and families (rent of houses, furnitures, etc.) 9000 Dr/month, For 92 months			828,000
	To be carried out			2,846,000
	Items			Amount
	Brought forward			2,846,000
4. FIELD SUBSISTANCE AND HOTEL COSTS				
	a. for short term specialists 350 Dr/day - 11 months X 30 days			115,500
	b. field expenses for residents 120 Dr/day - 10 days/month			110,400
				225,900
5. OFFICE IN LARISSA (Rent and equipment)				
	a. Office equipment, provision for purchasing of typewriters (greek and latine) electric calculator, blue print machine, photo copier, furnitures and miscellaneous			100,000
	b. Rent of offices (with stores, garages, etc) 6300 Dr/month during 24 months			151,200
				251,200
6. OTHER COSTS IN LARISSA				
	Including : postage, telex, cables, international telephone, miscellaneous office supplies, operation, maintenance and repairs. Lump sum : 3600 Dr/month during 24 months			86,400
7. OFFICE IN ATHENS				
	Including : office rent, operation expenses, accountant's and other auxiliary personnel's salaries and charges, communication expenses and miscellaneous : lump sum : 10,800 Dr/month, during 24 months			259,200
8. TRANSLATION, EDITION OF THE REPORTS				
	Translation : 500 pages, 180 Dr/page			90,000
	Edition and printing			135,000
				225,000
	To be carried out			3,893,700
				Amount
	Brought forward			3,893,700
9. PROVISION FOR MINOR WORKS AND UNFORESEEN EXPENSES				
	such as levelling, topographical works			77,250
	Subtotal			3,970,950
10. PART OF STAFF EXPENDITURES				
	Moreover Payable in Drchmes (i.e. 35 %, see C - 5.1) $0.35 \times 2,390,000 \text{ FF} = 836,500$			4,600,750
11. TRAVEL EXPENSES				
	(Part thereof payable in Drachmes, see App. C - 5.2) $68,000 \text{ FF} - 28,500 \text{ FF} = 39,500 \text{ FF}$			217,250
12. GEOPHYSICAL SURVEY				
	Part thereof payable in Drachmes (see App. C - 5.5) $0.55 \times 470,000 = 258,500 \text{ FF}$ corresponding to			1,421,750
	Total in Drachmes ...			10,210,700*

* Corresponding to 1,856,500 FF approx., i.e. 47 % of the total amount FF 3,950,000

Appendix D - 2

SCHEDULE OF ESTIMATED LOCAL CURRENCY EXPENDITURES
AND PAYMENTS (in Drachmes)

Month	Sogreah's Staff (payment in Drachmes)	Greek personnel	Equipment (D-1.2, D-1.5)	Monthly payments D-1, (2,3, 5,6,7)	Other costs	Total expenditure	Payments
1	78,210	13,500	460,000	56,700		608,410	1,400,000
2	309,925	22,000		124,200		455,425	
3	240,405	22,000		113,700		376,105	608,410
4	171,710	22,000		103,200		296,910	455,425
5	190,685	22,000		92,700		305,385	376,910
etc.							
Total (24 months)	4,600,750	830,000	460,000	2,152,800	2,167,150*	10,210,700**	10,210,700**

* Including a provision of 1,421,750 Drachmes for geophysical survey

** or 1,856,500 French Francs.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ

ΔΙΑ ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ

ΥΠΟΓΕΙΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΠΕΔΙΑΔΟΣ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

Μεταξύ του Υπουργείου Έθνικης Οικονομίας, Γενικής Διευθύνσεως Γεωργίας, Υπηρεσίας Έγγειων Βελτιώσεων και του Οίκου «SOGREAH».

Η παρούσα σύμβασις (όμοι μετ' άπάντων των συνημμένων ώδε και αποτελούντων αναπόσπαστον τμήμα του παρόντος Παραρτημάτων εις ά έχουσι ένσωματωθή αι επί τούτω συνταχθείσαι υπό της Υ.Ε.Β. Τεχνικαί Προδιαγραφαί, έν τοις έφεξής καλουμένη ή «Σύμβασις»).

συνήφθη σήμεραν την 9ην του μηνός Νοεμβρίου 1971 υπό και μεταξύ :

- του Υπουργείου Έθνικης Οικονομίας, Γενικής Διευθύνσεως, Γεωργίας Υπηρεσίας Έγγειων Βελτιώσεων (έν τοις έφεξής καλουμένου τού «Υπουργείου»), έχοντος Κεντρικόν Κατάστημα αυτού επί της οδού Μενάνδρου 22, Αθήναι 112, αντιπροσωπευόμενου υπό του κ. Π. ΠΑΠΑΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ. Υφυπουργού Έθνικης Οικονομίας και
- του Οίκου - Συμβούλου «THE SOCIETE GRENOBLOISE D'ETUDES ET D'APPLICATIONS HYDRAULIQUES SOGREAH» (έν τοις έφεξής καλουμένου ή «Σύμβουλος»), συσταθέντος και ύφισταμένου κατά τους Γαλλικούς νόμους και έδρεύοντος επί της Λεωφόρου LEON BLUM 84, GRENOBLE, και αντιπροσωπευόμενου έν τη Συμβάσει υπό του κ. FRANCOIS BAZIN.

Έπειδή τού Υπουργείου θέλει εκτελέσει έργον ανάπτυξεως υπογείων υδάτων της πεδιάδος Θεσσαλίας όπερ θέλει μερικώς χρηματοδοτηθή υπό της Διεθνούς Τραπεζής Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως (έν τοις έφεξής καλουμένης ή «Τράπεζα»), και έπειδή τού Υπουργείου ήτήσατο παρά του Συμβούλου την εκπόνησιν γενικής διά τού άνωτέρω έργον υδρογεωλογικής μελέτης (καλουμένης έν τοις έφεξής ή «Μελέτη»), ή δέ Σύμβουλος δέχεται την εκπόνησιν της μελέτης και την παροχήν συμβουλευτικών διά τού Πρόγραμμα υπηρεσιών, συμφώνως πρός την έν λόγω αίτησιν ήδη, διά ταύτα λαμβανόμενων ύπ' όψει των άνωτέρω και των έφεξής έν τώ παρόντι διαλαμβανόμενων άμοιβαίων συνομολογήσεων ως και του ότι έκαστος των ώδε συμβαλλομένων υπογράφει την παρούσαν Σύμβασιν με την πρόθεσιν της νομίμου έκ ταύτης δεσμεύσεως, οι συμβαλλόμενοι συμφωνούσι ως έπεται :

*Άρθρον 1.

Είδικοι Όρισμοί.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1.1

Έκτός εάν άλλως πως όρίζεται έν τώ κειμένω, οίσοδη-

ποτε των κατωτέρω όρων χρησιμοποιούμενος έν τη παρούση Συμβάσει έχει αντίστοίχως την κάτωθι έννοιαν :

α) Διά του όρου «Κυβέρνησις» νοείται ή Κυβέρνησις του Βασιλείου της Ελλάδος.

β) Διά του όρου «Δ.Τ.Α.Α.» νοείται ή Διεθνής Τράπεζα Ανασυγκροτήσεως και Αναπτύξεως, Ούάσιγκτων, Δ.3.

γ) Διά του όρου «Υπηρεσίαι Συμβούλου» νοούνται αι υπηρεσίαι συμβούλου διά τού Έργον αίτινες δέον νά παρασχεθώσι πρός τού Υπουργείον Έθνικης Οικονομίας υπό του ειδικευμένου και πεπειραμένου προσωπικού του Συμβούλου, τόσον έν τη έδρα αυτού όσον και έν Ελλάδι, συνιστάμεναι έξ :

- Υπηρεσιών Συμβούλου διά την εκτέλεσιν ενός προγράμματος γεωτρήσεων εις την πεδιάδα της Θεσσαλίας και
- Υπηρεσιών διά την όριστικήν υδρολογικήν μελέτην, τού αντικείμενου της όποίας όρίζεται έν λεπτομερείαις εις τας επί τούτω συνταχθείσας υπό του Υπουργείου Έθνικης Οικονομίας προδιαγραφάς.

δ) Διά του όρου «Προσωπικόν», νοούνται οι Σύμβουλοι, ως και τού τεχνικόν και διοικητικόν προσωπικόν του Συμβούλου, ειδικευμένον και πεπειραμένον εις έργα του είδους τούτου, εις ους πρόκειται νά άνατεθή ή εκτέλεσις των Υπηρεσιών.

ε) Διά του όρου «Έξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος» νοείται τού πρόσωπον τού δέοντως έξουσιοδοτημένον υπό του Υπουργείου ή υπό του Συμβούλου, αναλόγως της περιπτώσεως, έν σχέσει με την εκπόνησιν της Μελέτης.

στ) Διά των όρων «Ημέρα», «Έβδομάς», «Μήν», «Έτος» νοούνται διά μέν την Ελλάδα ήμερολογιακή ήμερα, ήμερολογιακή έβδομάς, ήμερολογιακός μήν, ήμερολογιακός έτος, διά δέ την έδραν (του Οίκου) έργάσιμοι ήμερα.

ζ) Διά των όρων «Έγγραφος» ή «Γραπτός» νοείται οιαδήποτε δακτυλογραφημένη ή έντυπος έκθεσις ή επιστολή ή τηλεγράφημα, δέοντως υπογεγραμμένα υπό των έξουσιοδοτημένων Αντιπροσώπων του Υπουργείου και του Συμβούλου.

Έάν ή αύτη λέξις εμφανίζεται εις πολλά μέρη της Συμβάσεως, ύπάρξη δέ διαφορουμένη τις έννοια έν τη έρμηνεία ταύτης, ή λέξις δέον νά έρμηνεύεται συμφώνως πρός τά συμφραζόμενα της προτάσεως έν ή ή λέξις συναντάται.

Έξαιρέσει εάν έκ των συμφραζόμενων προκύπτη τού αντίθετον, λέξεις ένικού αριθμού θά περιλαμβάνουν και τόν πληθυντικόν αριθμόν και αντίστροφως.

η) Έν περιπτώσει αντίφάσεων μεταξύ των Έγγράφων της Διακηρύξεως και της παρούσης Συμβάσεως, ύπερισχύει πάντοτε ή Σύμβασις.

"Αρθρον 2.

Ἡμερομηνία ἀφ' ἧς ἀρχεται ἰσχύουσα ἡ Σύμβασις.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2.1

Ἡ παροῦσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἀπὸ τῆς υπογραφῆς αὐτῆς ὑπ' ἀμφοτέρων τῶν ὡς συμβαλλομένων.

"Αρθρον 3.

Αἱ Ὑπηρεσίαι.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.1

Αἱ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ἐκτελεσθῆσόμεναι δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως Ὑπηρεσίαι δέον ὥπως περιλαμβάνουν τὰς Ὑπηρεσίας Συμβούλου τὰς περιγραφομένας ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Παραρτήματι «Α».

Ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν Ὑπηρεσιῶν, ὁ Σύμβουλος υποχρεοῦται νὰ προσλάβῃ τοὺς κάτωθι ἐμπειρογνώμονας καὶ εἰδικούς :

FRANCOIS BAZIN

Ἐμπειρογνώμων Ὑδρογεωλόγος.

RENE DE LARMINAT

Ὑδρογεωλόγος.

PIERRE BARBIER

Ὑδρογεωλόγος.

ROBERT HUBER

Ὑδρογεωλόγος.

PAUL BARRIERE

Ὑδρογεωλόγος.

JACQUES MERMILOD

Ὑδρογεωλόγος.

JEAN - CLAUDE FAHY

Γεωλόγος.

DOMINIQUE NORMANDY

Ὑδρομετεωρολόγος.

ANTOINE SERANO

Βοηθὸς Ὑδρομετεωρολόγος.

LOUIS HOSTALIER

Προϊστ. Γεωτρήσεων

MARCEL CLERE

Ἐπιβλέπων γεωτρήσεων

FRANCOIS GOLE

Γεωφυσικός.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.2

Ὁ Σύμβουλος υποχρεοῦται νὰ ἐκτελέσῃ τὰς Ὑπηρεσίας μετὰ τῆς ὀφειλομένης ἐπιμελείας καὶ ἱκανότητος, θέλει δὲ ἐν παντὶ χρόνῳ ἐνεργεῖ κατὰ τρόπον πρακτικὸν καὶ συμφώνως πρὸς ὑγιεῖς διοικητικὰς, οἰκονομικὰς, τεχνικὰς καὶ δημοσίας ὠφελείας ἀρχὰς ἵνα προστατευθῶσι ἐπαρκῶς τὰ συμφέροντα τοῦ Ὑπουργείου ἐν τῇ ὁλοκληρώσει τοῦ ἔργου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.3

Ἐξαιρέσει ὡς ἄλλως πως ἤθελεν τὸ Ὑπουργεῖον συμφωνήσῃ, ἡ παροχὴ τῶν Ὑπηρεσιῶν δέον ὥπως περατωθῇ ἐντὸς τῆς χρονικῆς περιόδου παροχῆς Ὑπηρεσιῶν τῆς μνημονευομένης ἐν Ἀρθρῷ IV τοῦ παρόντος.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.4

α) Αἱ Ὑπηρεσίαι δέον ὥπως ἐκτελεσθῶσι ὑπὸ τοῦ Προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου τοῦ ὀριζομένου ἐν Παραρτήματι Β' καὶ εἰς τὰ ἐν αὐτῷ ἀναφερόμενα χρονικὰ διαστήματα.

Ἀντικαταστάσεις τοῦ τοιούτου προσωπικοῦ δὲν θὰ ἐνεργοῦνται ἄνευ προηγουμένης ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου.

β) Μικρὰς ἐκτάσεως ἀναπροσαρμογὴ τοῦ χρόνου ἀπασχολήσεως τοῦ Προσωπικοῦ τοῦ διαλαμβανομένου ἐν Παραρτήματι «Β» δύναται νὰ ἐνεργῇται ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ἐὰν χρειασθῇ, ἵνα συμμορφωθῇ πρὸς τὴν διάταξιν τῆς Παραγράφου 3.2 ἀνωτέρω, κατόπιν ἐγγράφου προειδοποιήσεως τοῦ Ὑπουργείου. Εἰς ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Παραγράφου, διὰ τοῦ ὅρου «μικρὰς ἐκτάσεως ἀναπροσαρμογὴ» νοοῦνται τοιαῦται μεταβολαὶ τῶν προγραμμάτων ἐργασίας αἵτινες δὲν θὰ ἐτροποποιοῦν τὸν δι' οἰομένηποτε ἐν ἄτομον καθορισθέντα χρόνον ἀπασχολήσεως πέραν τοῦ εἴκοσι τοῖς ἑκατὸν (20 %) ἢ τριῶν ἐβδομάδων, οἰομένηποτε τῶν τελευταίων τούτων ὄντος βραχυτέρου. ὑπὸ τὸν ὅρον, ἐν τούτοις, ὅτι τὸ σύνολον τῶν τοιούτων ἀναπροσαρμογῶν δὲν θὰ συνεπάγεται ἢ συντελῇ ὥστε αἱ δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως πληρωμαὶ τῶν εἰς ξένον νόμισμα δαπανῶν νὰ υπερβαίνουν τὰ ἐν παραγράφῳ 6.1 τοῦ παρόντος ἀναφερόμενα ἀνώτατα ποσά. Ἐτεροι ἀναπροσαρμογαὶ θὰ ἐνεργοῦνται μόνον ἂν λήψῃ τῆς ἐγγράφου ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.5

Ὁ Σύμβουλος υποχρεοῦται νὰ τηρῇ ἀκριβεῖς καὶ συστηματικούς λογαριασμούς καὶ στοιχεῖα ἐν σχέσει μετὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν καθ' ὅσον τύπον καὶ λεπτομέρειαν εἴθισται εἰς τὸ ἐπάγγελμα αὐτοῦ, υποχρεοῦται δὲ νὰ ἐπιτρέπῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον ἢ τὸν ἐξουσιοδοτημένον ἀντιπρόσωπον αὐτοῦ νὰ ἐπιθεωρῇ περιοδικῶς τούτους καὶ νὰ λαμβάνῃ ἀντίγραφα τούτων.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.6

Ὁ Σύμβουλος υποχρεοῦται νὰ παρέχῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον τοιαύτας πληροφορίας καὶ στοιχεῖα ἀφορῶντα τὰς Ὑπηρεσίας ἅτινα στοιχεῖα καὶ πληροφορίας ἐνδέχεται τὸ Ὑπουργεῖον ἐκάστοτε νὰ αἰτῇ. Τὸ Ὑπουργεῖον υποχρεοῦται νὰ παρέχῃ εἰς τὸν Σύμβουλον πᾶσαν διαθέσιμον πληροφορίαν καὶ στοιχεῖον ἐν σχέσει μετὰ τὰς Ὑπηρεσίας καὶ τὴν Μελέτην.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3.7

Ὁ Σύμβουλος υποχρεοῦται νὰ υποβάλλῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν τῶν ἐν Παραρτήματι «Α» εἰδικῶς ὀριζομένων ἐκθέσεων, ἐντὸς τῶν ἐν τῷ ρηθέντι Παραρτήματι διαλαμβανομένων χρονικῶν περιόδων.

"Αρθρον 4.

Χρονικὴ Περίοδος παροχῆς Ὑπηρεσιῶν : Ἀνωτέρα βία.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4.1

Ἡ χρονικὴ περίοδος παροχῆς Ὑπηρεσιῶν ἀρχεται ἐντὸς τριάκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Συμβάσεως, ὑπὸ τὸν ὅρον τῆς πληρωμῆς τῶν ἀρχικῶν προκαταβολῶν (συμφώνως πρὸς τὰς παραγράφους 6.2.α καὶ 6.4.α), καί, ἐξαιρέσει ὡς τὸ Ὑπουργεῖον ἤθελεν ἄλλως δεχθῇ, ἡ παροχὴ τῶν Ὑπηρεσιῶν δέον ὥπως συμπληρωθῇ ἐντὸς 24 μηνῶν ἀπὸ τῆς Ἡμερομηνίας Ἐνάρξεως.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4.2

Ἡ χρονικὴ περίοδος παροχῆς Ὑπηρεσιῶν ὡς αὕτη μνημονεύεται ἐν Παραγράφῳ 4.1 θέλει εὐλόγως παρατείνεται, κατόπιν ἀμοιβαίας ἐγγράφου συμφωνίας, ἐπὶ τῶν κατωτέρω περιπτώσεων ὡς καὶ ἐτέρων τοιούτων ἐκφευγουσῶν τοῦ εὐλόγου ἐλέγχου τοῦ Συμβούλου ἢ περιπτώσεων Ἀνωτέρας Βίας :

α) Καθυστερήσεως, ἀμελείας ἢ καὶ μὴ ἐκπληρώσεως τῶν ἀναληφθεισῶν υποχρεώσεων τοῦ Ὑπουργείου, ὡς εἰδικῶς ὀρίζεται ἐν Ἀρθροῖς 6 καὶ 7 τοῦ παρόντος.

β) Καθυστερήσεως ὀφειλομένης εἰς Ἀνωτέραν Βίαν ὡς θεομηνίας, ἀρνησιν ἐκδόσεως ἀδείων ἐξαγωγῆς καὶ εἰσαγωγῆς, πόλεμον, ἐχθροπραξίας, ἀποκλεισμόν, ἐπανάστασιν, ἀνταρσίαν, ἐπιστράτευσιν, ἀπεργίας, ἀνταπεργίας, πολιτικὰς ταραχάς, ἐξεγέρσεις, πανώλην ἢ ἐτέρας ἐπιδημίας καὶ πυρκαϊᾶν.

γ) Καθυστερήσεως, ἀμελείας ἢ καὶ μὴ ἐκτελέσεως ὑπὸ τῶν Ἀναδόχων τῶν ὑπ' αὐτῶν ἀναληφθεισῶν ἐργασιῶν ὡς γεωτρήσεων καὶ βοηθητικῶν τοιούτων.

"Αρθρον 5.

Συμβιούντα πρόσωπα, Ἀδεια, Ἀνικανότης.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5.1

Εἰς τὰ συμβιούντα πρόσωπα, τ.ἑ. σύζυγον καὶ τέκνα κάτω τῶν εἴκοσιν (20) ἐτῶν, τοῦ διὰ χρονικὸν διάστημα ἕξ (6) ἢ καὶ περισσοτέρων συνεχῶν μηνῶν διορισθέντος εἰς Ἑλλάδα προσωπικοῦ, θὰ ἐπιτραπῇ νὰ συνοδεύσουν τοῦτο εἰς Ἑλλάδα ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι ἡ παραμονὴ τῶν τοιούτων συμβιούντων προσώπων εἰς τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν τῆς Κυβερνήσεως δὲν θὰ εἶναι μικρότερα τῶν τεσσαράκοντα πέντε (45) συνεχῶν ἡμερῶν.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5.2

Προσωπικὸν διορισθὲν εἰς Ἑλλάδα διὰ δέκα πέντε (15) μῆνας ἢ καὶ περισσότερον, θὰ δικαιῶται ὁμοῦ μετὰ τῶν συμβιούντων μετ' αὐτοῦ προσώπων ἀδείας ἐπισκέψεως τῆς

πατρίδος των ενός και ήμισιος μηνών μεθ' εκάστην περίοδον δέκα και ήμισιος (10,5) μηνών ή (pro rata temporis).

Επί πλέον, τοπικαί άδειαι μέχρι μιᾶς εβδομάδος κατ' έτος θέλουν επιτραπή.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5.3

Εν περιπτώσει καθ' ην οιονδήποτε μέλος του έν 'Ελλάδι προσωπικού άσθενήσει ή καταστή άνίκανον προς έργασίαν, ό Σύμβουλος θα έξακολουθή νά είσπράττη κανονικήν άμοιβήν διά τό τοιοῦτον μέλος επί χρονικήν περίοδον μή υπερβαίνουσα τόν ένα μήνα. Εν περιπτώσει σοβαράς άσθενείας, βεβαιουμένης υπό ιατροῦ, αἱ δαπάναι επαναπατρισμοῦ και άντικαταστάσεως του άσθενούς θέλουν βαρύνει τό Υπουργείον.

Άρθρον 6.

Δαπάναι και πληρωμαί.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.1

Τό Υπουργείον υποχρεούται νά καταβάλλη διά τας έν τη παρούση παραγράφω ειδικώς όριζόμενας δαπάνας, είς ξένον νόμισμα, τό όλικόν ποσόν όπερ υπολογίζεται σήμεραν (δρα Παραρτήματα 2 - 6) είς Γαλλικά Φράγκα 2.093.500 (Δύο εκατομμύρια, έννηήκοντα τρείς χιλιάδας, πεντακόσια Γαλλικά Φράγκα και μόνον).

α) Δι' έργασίαν εκτελουμένην έν 'Ελλάδι, ποσά συμφώνως προς τας ίσχυούσας τιμάς τας διαλαμβανόμενας έν Παραρτήματι, C - 1 επιφυλασσομένης της έτησίας άναθεωρήσεως των ως αναφέρεται έν Παραρτήματι C - 1 και υπολογιζόμενα επί τη βάσει των πραγματικώς δαπανηθέντων υπό του προσωπικού χρονικών περιόδων άπασχολήσεως έν τη παροχή των Υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένου του άπαραιτήτου χρόνου ταξιδίων, πλέον του χρόνου της άδείας επισκέψεως της πατρίδος του Προσωπικού του διαμένοντος έν 'Ελλάδι άνω των έξ (6) μηνών, έν αναλογία 3, 5 ήμερών δι' έκαστον μήνα παραμονής έν 'Ελλάδι. Είς άπάσας τας περιπτώσεις καθ' άς ήθελε χρειασθῇ νά υπολογισθῶσι τιμαί δι' έργασίαν μικρότεραν του ένός μηνός, ό τοιοῦτος υπολογισμός δέον νά ένεργῇται βάσει ήμερολογιακής ήμέρας, της μιᾶς ήμερολογιακής ήμέρας, οὔσης ίσης προς τό 1/30όν του μηνός. Ο συνήθης χρόνος έργασίας θα εἶναι τεσσαράκοντα ώραι εβδομαδιαίως. Αἱ νόμιμοι άργίαι έν 'Ελλάδι θα ίσχύουν διά τό Προσωπικόν.

β) Δι' έργασίαν εκτελουμένην έν τη "Εδρα ή άλλαχοῦ εκτός 'Ελλάδος, ποσά συμφώνως προς τας ίσχυούσας τιμάς τας διαλαμβανόμενας έν Παραρτήματι C - 1, επιφυλασσομένης της έτησίας άναθεωρήσεως των ως αναφέρεται έν Παραρτήματι C - 1 και υπολογιζόμενα βάσει έργασίμων ήμερών (των 8 ώρων) ή ήμισείας έργασίμου ήμέρας (4 ώρων).

γ) Έξοδα αεροπορικών ταξιδίων διά της συντομωτέρας οδοῦ προς και εκ των κεντρικών γραφείων του Συμβούλου ή προς έτέρους κανονικούς σταθμούς έργασίας, επί τῷ τέλει παροχής υπηρεσιών υπό του Προσωπικού, και διά τούς σκοπούς τούς περιγραφόμενους έν Παραγρ. 5.1 5.2, και 5.3 προς την συμπεφωνηθεῖσαν τιμήν την εἰκονιζομένην έν Παραρτήματι C - 3, τῆς έν λόγω τιμῆς υποκειμένης είς άναθεώρησιν όσάκις απαιτείται, με βάσιν την έπίσημον τιμήν εισιτηρίου οικονομικῆς θέσεως μετ' επιστροφῆς, της ΙΑΤΑ Λυών - Αθῆναι.

δ) Εάν ζητηθῶσι υπό της Κυβερνήσεως και έγκριθῶσι υπό της Δ.Τ.Α.Α., δαπάναι διά την εκπαίδευσιν έν 'Ελλάδι 'Ελληνικοῦ προσωπικοῦ, επιλεγομένου υπό της Υπηρεσίας, συμφώνως προς ειδικώς καθορισθέν δι' έκαστον εκπαιδευόμενον πρόγραμμα και προϋπολογισμόν.

ε) Δαπάναι λοιπών άποδοτέων έξόδων (δρα προϋπολογισμόν Παραρτήματος C - 5). Τά έν λόγω άποδοτέα έξοδα καλύπτουν ειδικώτερον : τηλεγραφήματα, τελές και τηλεφωνήματα, αεροπορικόν ναῦλον μεταξύ Γαλλίας και 'Ελλάδος, χρόνον άπασχολήσεως ηλεκτρονικών υπολογιστῶν έν Γαλλία, αγοράν εισαγομένων όχημάτων και έξοπλισμοῦ, φόρτωσιν, υπεργολαβίας κλπ., επί τῷ τέλει εκπληρώσεως

των Υπηρεσιών Συμβούλου, επιφυλασσομένης προηγουμένης έγκρίσεως του Υπουργείου.

στ) Δαπάναι μή περιλαμβανόμεναι είς τὰ άνωτέρω, αλλά απαιτούμεναι διά την εκπλήρωσιν της παροχής των Υπηρεσιών, επιφυλασσομένης προηγουμένης έξουσιοδοτήσεως του Υπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.2

Τό Υπουργείον υποχρεούται νά καταβάλλη ή ρυθμίξη τας πληρωμάς των ειδικώς όριζομένων έν Παραγράφω 6.1 άνωτέρω δαπανών μέσω της Δ.Τ.Α.Α. είς Γαλλικά Φράγκα (FF) ή είς οἶον μετατρέψιμον ξένον νόμισμα ή Δ.Τ.Α.Α. ήθελεν επιλέξει, κατὰ τόν ακόλουθον τρόπον :

α) Οὔχι βραδύτερον των 30 ήμερών από της ήμερομηνίας θέσεως έν ίσχύι της παρούσης Συμβάσεως και πρό της ένάρξεως παροχής των Υπηρεσιών Συμβούλου, ποσόν εκ FF 350.000 (Τριακοσίων Πεντήκοντα Χιλιάδων Γαλλικών Φράγκων) δέον νά καταβληθῇ είς τόν Σύμβουλον ως άρχική προκαταβολή, άναληφθησομένη είς 10 ίσας δόσεις εκ των όφειλομένων από του δεκάτου πέμπτου μηνός και έφεξής μηνιαίων τμηματικῶν πληρωμῶν.

β) Οὔχι βραδύτερον των 20 ήμερών από της λήξεως έκαστου ήμερολογιακοῦ μηνός, ό Σύμβουλος υποχρεούται νά υποβάλλη είς τό Υπουργείον προς έγκρισιν άναλυτικήν κατ'εστασιν των δαπανών των περιγραφόμενων έν Παραγράφω 6.1 και πραγματικῶς γενομένων μέχρι τέλους του τοιούτου μηνός, δικαιολογημένων όσάκις ταῦτο θεωρεῖται έπιβεβλημένον υπό του Υπουργείου διά των παραληφθέντων τιμολογίων.

γ) Τά ποσά έκάστης έγκριθείσης μηνιαίας καταστάσεως δέον όπως καταβάλλωνται είς τόν έν Γαλλία λογαριασμόν του Συμβούλου οὔχι βραδύτερον των τριάκοντα (30) ήμερών από της παραλαβῆς της καταστάσεως υπό του Υπουργείου.

δ) Η τελική δύναμει της παρούσης Παραγράφου πληρωμή ένεργηθήσεται μόνον μετά την υποβολήν της όριστικής έκθέσεως και έγκρίσεως αὔτης υπό του Υπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.3

Τό Υπουργείον υποχρεούται όσαύτως νά καταβάλλη είς τόν Σύμβουλον τας έν τη παρούση παραγράφω ειδικώς όριζόμενας δαπάνας είς Δραχμάς (δρα Παραρτήματα D - 1 και D - 2).

α) Δαπάνας 'Ελληνικοῦ προσωπικοῦ άπασχολούμενου υπό του Συμβούλου διά την παροχήν των Υπηρεσιών, επιτοπίους μεταφοράς, υπηρεσίας, ασφαλίσεις, προμηθείας και λοιπά επιτόπια έξοδα του Συμβούλου άπαραίτητα διά την παροχήν των Υπηρεσιών, έν περιπτώσει καθ' ην ταῦτα δέν δύνανται νά παρασχεθῶσι υπό του Υπουργείου, ως όρίζεται έν Παραγράφω 7. 3 του Άρθρου 7 του παρόντος.

β) Δαπάνας μή περιληφθείσας είς τὰ άνωτέρω, αλλά άπαιτήτους διά την παροχήν των Υπηρεσιών, επιφυλασσομένης προηγουμένης έξουσιοδοτήσεως του Υπουργείου.

Προϋπολογισμοί κατὰ τὰ Παραρτήματα D - 1 και D - 2 εἶναι προκαταρκτικοί και βασίζονται επί της προϋποθέσεως ότι υποστήριξις και άντίστοιχον προσωπικόν θέλουν παρασχεθῇ υπό του Υπουργείου προς τόν Σύμβουλον, ως ένδέχεται νά χρειασθῇ διά την παροχήν των Υπηρεσιών, των προϋπολογισμῶν τούτων άναθεωρουμένων ότε αἱ είς έγχώριον νόμισμα δαπάναι δύνανται νά εκτιμηθῶσι μετά μεγαλυτέρας ακριβείας.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.4

Τό Υπουργείον υποχρεούται νά προβῇ είς τας προς τόν Σύμβουλον πληρωμάς των έν τη άνωτέρω Παραγράφω 6.3 άναφερομένων δαπανῶν, ως έπεται :

α) Οὔχι βραδύτερον των 20 ήμερών από της ήμερομηνίας θέσεως έν ίσχύι της παρούσης Συμβάσεως, και πρό της ένάρξεως παροχής των Υπηρεσιών Συμβούλου, ποσόν δρχ. 1.400.000 (Ένός Έκατομμυρίου Τετρακοσίων Χιλιάδων Δραχμῶν) άντιστοιχουσῶν προς 254,550 FF (Γαλ-

λικά Φράγκα) περίπου, ως αρχικήν προκαταβολήν έκκαθαρισθησομένην συμφώνως πρὸς τὸ κατωτέρω ἐδάφιον «ε»).

Τὸ ποσὸν τοῦτο δέον ὅπως κατατεθῇ εἰς τραπεζικὸν ἐν Ἀθήναις λογαριασμὸν.

β) Οὐχὶ βραδύτερον τῶν 20 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς λήξεως ἐκάστου ἡμερολογιακοῦ μηνός, ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ εἰς τὸ Ὑπουργεῖον πρὸς ἐγκρίσιν ἀναλυτικὴν κατὰστασιν τῶν δαπανῶν τῶν περιγραφομένων ἐν Παραγράφῳ 6.3 καὶ πραγματικῶς γενομένων μέχρι τέλους τοῦ τοιούτου μηνός, δικαιολογουμένων ὡςάκις τοῦτο θεωρεῖται ἐπιβεβλημένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου διὰ παραληφθέντων τιμολογίων.

γ) Τὰ ποσὰ ἐκάστης ἐγκριθείσης μηνιαίας καταστάσεως δέον ὅπως καταβάλλωνται εἰς τὸν ἐν Ἀθήναις λογαριασμὸν τοῦ Συμβούλου οὐχὶ βραδύτερον τῶν 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς παραλαβῆς τῆς καταστάσεως ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου.

δ) Ἡ τελικὴ δυνάμει τῆς παρούσης Παραγράφου πληρωμὴ ἐνεργηθῆσεται μόνον μετὰ τὴν ὑποβληθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Συμβούλου καὶ ἐγκριθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου ὁριστικὴν ἐκθεσιν.

ε) Ἐξυπακούεται ὅτι ἡ εἰς Δραχμὰς προκαταβολὴ θὰ ἐκκαθαρίζεται εἰς τὸ τέλος ἐκάστου οἰκονομικοῦ ἔτους (31ην Δεκεμβρίου) καὶ θὰ ἀνανεοῦται κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ καλύπτονται τὰ εἰς ἐγγώριον νόμισμα πραγματικὰ ἐξοδα τῆς ἐπομένης περιόδου τοῦ Συμβούλου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.5

Ἐπὶ τῇ περατώσει τῆς παροχῆς ὑπηρεσιῶν καὶ ἄμα τῇ ὑποβολῇ τῆς ὁριστικῆς ἐκθέσεως, ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ὑποβάλῃ πάραυτα ὁριστικὸν λογαριασμὸν δαπανῶν, κατὰ τὸν ὑποδειχθεῖσιν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τύπον.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 6.6

Ὅσάκις χρειασθῇ εἰς ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως νὰ ὑπολογισθῇ ἐν νόμισμα ἐν σχέσει πρὸς ἕτερον, ἡ μετατροπὴ ἐνεργηθῆσεται βάσει τῆς ἰσχυροῦς κατὰ τὸν χρόνον διεξαγωγῆς τῆς οἰκείας δαπάνης ἢ συναλλαγῆς ἢ συναλλαγῆς νομίμου ἰσοτιμίας.

Ἄρθρον 7.

Ὑποχρεώσεις τοῦ Ὑπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7. 1. Στοιχεῖα.

Τὸ Ὑπουργεῖον (Υ.Ε.Β.) ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ χορηγήσῃ εἰς τὸν Σύμβουλον ἀπάσας τὰς ἀπαραιτήτους τεχνικὰς ἐκθέσεις, μελέτας, σχέδια, κλπ., τὰς σχετικὰς μετὰ τὸ ἔργον ἀναπτύξεως τῶν ὑπογείων ὑδάτων τῆς Πεδιάδος τῆς Θεσσαλίας αἵτινες ἤθελον ἢ ἀναγκαῖαι καὶ ἐνδιαφέρουσιν διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς Μελέτης καὶ τὰς παρασχεθισμένας ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ὑπηρεσίας. Διαθέσιμοι χάρται θέλουσι χορηγηθῇ εἰς ὅσα ἀντίτυπα ἤθελον χρειασθῇ. Τὸ Ὑπουργεῖον θὰ ὑποβοηθήσῃ τὸν Σύμβουλον νὰ λάβῃ πρὸς μελέτην σειρὰν τινὰ ὑπαρχουσῶν ἀεροφωτογραφιῶν. Ὡσαύτως, τὸ Ὑπουργεῖον θὰ ὑποβοηθήσῃ τὸν Σύμβουλον νὰ ποιήσῃ χρῆσιν ἀπορρήτων τοπογραφικῶν χαρτῶν καὶ ἀεροφωτογραφιῶν.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7.2. Προσωπικὸν διατιθέμενον ἀντιστοίχως ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας.

Τὸ ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας διατιθέμενον ἀντιστοίχως, προσωπικόν, μετὰ τοῦ ὁποίου τὰ ἄλλοδαπα μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου θὰ ἀποτελέσουν ἐνιαίας τεχνικὰς ὁμάδας, χειριζομένας ἀπάσας τὰς πλευρὰς τοῦ ἔργου, θὰ παρασχεθῇ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου μετὰ βᾶσιν πλήρους ἀπασχολήσεως καὶ κατόπιν συμφωνίας μετὰ τοῦ Συμβούλου. Ὁ Σύμβουλος θὰ καταβάλῃ πᾶσαν προσπάθειαν ὅπως τὸ ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας διατιθέμενον ἀντιστοίχως προσωπικὸν τύχη τῆς καλλιτέρας διὰ τὰς ἐργασίας ἐκπαιδεύσεως.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 7. 3. Συνεργασία τοῦ Ὑπουργείου.

Ὅσάκις ἡ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ἐκτελουμένη ἐργασία ἀπαιτεῖ συνεργασίαν μετ' ἐτέρων δημοσίων ὑπηρεσιῶν, τὸ Ὑ-

πουργεῖον θὰ ἐνεργῇ ὡς σύνδεσμος καὶ θὰ διασφαλίζῃ τὴν δυνατότητα εἰς τὸν Σύμβουλον νὰ ἔχῃ εἰς τὴν διάθεσιν του πᾶσαν πληροφορίαν ἀπαιτουμένην διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑπηρεσιῶν.

Τὸ Ὑπουργεῖον δέχεται νὰ προβαίνει εἰς τὰς ἀπαραιτήτους ἐνεργείας διὰ τὴν :

α. Διευκολύνειν ἀμέσως ἐκτελωνισμοῦ οἰωνδήποτε ἐξοπλισμοῦ, ἐφοδίων, ὑλικῶν καὶ προμηθειῶν, ἀπαιτουμένων διὰ τὴν παροχὴν τῶν ὑπηρεσιῶν καὶ προσωπικῶν ἀντικειμένων καὶ αὐτοκινήτων.

β. Διασφάλλειν εἰς τὸ προσωπικὸν τοῦ Συμβούλου καὶ εἰς τὰ συμβιούντα μετὰ τοῦ προσωπικοῦ πρόσωπα τῶν ἀπαραιτήτων θεωρήσεων εἰσόδου, ἐξόδου καὶ ἐκ νέου εἰσόδου ὡς καὶ τῶν ἀπαιτουμένων διὰ τὴν παραμονὴν αὐτῶν εἰς τὴν ἐδαφικὴν περιοχὴν τῆς Κυβερνήσεως ἀδειῶν διαμονῆς, καὶ

γ. Ἐκδοσιν πασῶν τῶν ἀπαραιτήτων ἀδειῶν καὶ ἐξουσιοδοτήσεων διὰ τὴν διεξαγωγὴν τῶν ὑπηρεσιῶν.

Ἄρθρον 8.

Ἀσφάλεια, Φόροι καὶ δασμοί.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 8.1.

α. Ὁ Σύμβουλος ἀναλαμβάνει νὰ ἀσφάλισῃ κατὰ ἀπωλειῶν ἢ ζημιῶν τὸν ἐξοπλισμὸν τὸν ὑπ' αὐτοῦ ἀγορασθέντα ἐν ὧν ἢ ἐν μέρει διὰ κεφαλαίων χρηρηγομένων δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως, ὡς καὶ ἴδια περιουσιακὰ στοιχεῖα ἀπαραίτητα διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

β. Ὁ Σύμβουλος ἀναλαμβάνει πλήρη ἀσφάλισιν κατὰ ἀπαιτήσεων τρίτων, ἀπορρυσῶν ἐξ ἐνεργειῶν καὶ πράξεων ἐκτελεσθεισῶν κατὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν. Τὰ ἀντίστοιχα ἀσφάλιστρα θὰ ἐπιστρέφονται ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου εἰς τὴν πραγματικὴν τῶν τιμῶν.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 8.2.

α) Ὁ Σύμβουλος καὶ τὸ ἄλλοδαπὸν προσωπικὸν αὐτοῦ θὰ ἐξαίρουνται ἀπὸ οἰωνδήποτε φόρον, συμπεριλαμβανομένου τοῦ φόρου εἰσοδήματος, δασμοῦς, τέλη καὶ λοιπὰς κρατήσεις ἐπιβαλλομένας δυνάμει τῶν ἐν Ἑλλάδι κρατούντων νόμων καὶ κανονισμῶν, ἀναφορικῶς μετὰ οἰωνδήποτε πληρωμὴν γενομένην πρὸς τὸν Σύμβουλον καὶ τὸ Προσωπικὸν αὐτοῦ ἐν σχέσει μετὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν.

β) Ἀπαντες οἱ λοιποὶ φόροι, τελωνειακοὶ δασμοί, ἐξαίρεσει τῶν φόρων κυκλοφορίας αὐτοκινήτων, κλπ. πληρωτέοι ἐν Ἑλλάδι ὑπὸ τοῦ Συμβούλου ἢ καὶ τοῦ ἄλλοδαποῦ προσωπικοῦ αὐτοῦ, θέλουσι καταβληθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου καὶ ἐν συνεχείᾳ θέλουσι ἐπιστραφῇ αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου.

Ἄρθρον 9.

Ἰδιοκτησία ἐκθέσεων καὶ ἐξοπλισμοῦ.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 9.1.

Αἱ τελικαὶ ἐκδόσεις τῶν ὑποβαλλομένων εἰς τὸ Ὑπουργεῖον ἐκθέσεων ὡς καὶ ἅπαντα τὰ σχετικὰ στοιχεῖα ἥτοι χάρται, διαγράμματα, σχέδια, στατιστικὰ καὶ δικαιολογητικὰ, συγκεντρωθέντα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν Ὑπηρεσιῶν θὰ ἀποτελοῦν ἰδιοκτησίαν τοῦ Ὑπουργείου. Τὸ τοιοῦτον ὑλικὸν δέον ὅπως ταξινομῆται καὶ ἐγγράφεται εἰς εὐρετήριον ὑπὸ τοῦ Συμβούλου πρὸ τῆς ἀποστολῆς του εἰς τὸ Ὑπουργεῖον, θὰ ἐπιτραπῇ δὲ εἰς τὸν Σύμβουλον νὰ κρατήσῃ ἀντίγραφα τούτων, ὑπὸ τὸν ὅρον ἐν τούτοις, ὅτι τὸ τοιοῦτον ὑλικὸν δὲν θέλει χρησιμοποιηθῇ ὑπὸ τοῦ Συμβούλου διὰ σκοποῦς μὴ σχετιζομένους μετὰ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἀπαντα τὰ ἀνωτέρω περιγραφόμενα στοιχεῖα θὰ θεωροῦνται ἀπόρρητον ὑλικὸν καὶ δέον ὅπως μὴ παραδίδονται εἰς τρίτους ἄνευ τῆς ρητῆς ἐγκρίσεως τοῦ Ὑπουργείου.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 9.2.

Ἐξοπλισμὸς ἀγορασθεὶς διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ πληρωθεὶς ἐν ὧν ἢ ἐν μέρει ἐκ κεφαλαίων τῆς παρούσης Συμβάσεως θεωρεῖται ἰδιοκτησίᾳ τοῦ Ὑπουργείου.

"Αρθρον 10.

Τοπικοί νόμοι.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 10.1.

"Οσάκις νόμοι, κανονισμοί ή και διατάξεις της Κυβερνήσεως ή και άλλων δημοσίων εν Ελλάδι Υπηρεσιών έχουσιν δικαιοδοσίαν επί της διεξαγωγής της παροχής των Υπηρεσιών δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως ένδέχεται νά αντίτιθενται πρὸς οἰονδήποτε τῶν ὄρων της Συμβάσεως, τὸ Ὑπουργεῖον θά ἀπαλλάσῃ τὸν Σύμβουλον ἀπὸ πάσης βλάβης καὶ ζημίας προκληθεισῶν ἐκ της τοιαύτης ἀντιθέσεως, ἰδίους κινδύνους, εὐθύναις καὶ λογαριασμὸν τοῦ Ὑπουργείου.

"Αρθρον 11.

Γλῶσσα καὶ σύστημα μετρήσεως.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 11.1.

"Απαντα τὰ ἔγγραφα, ἐκθέσεις καὶ ἡ ἀλληλογραφία τοῦ Συμβούλου δέον νά εἶναι εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν. Ἡ συνήθης ἀλληλογραφία δέον νά εἶναι εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν. Ἀπαντα τὰ μέτρα καὶ σταθμὰ δέον νά ἐκφράζωνται εἰς τὸ μετρικὸν σύστημα.

"Αρθρον 12.

Ρύθμισις διαφορῶν, ἀναστολὴ πληρωμῶν, λήξεις συμβάσεως.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.1.

Πᾶσα διαφορὰ ἢ διαφωνία προερχομένη ἢ σχετιζομένη μετὰ τὴν ἐκτέλεσιν ἢ τὴν ἐρμηνείαν της παρούσης Συμβάσεως ἢ συνδεομένη μετὰ ταύτην, ἣτις δὲν εἶναι δυνατόν νά διακανονισθῇ φιλικῶς μετὰ τῶν συμβαλλομένων μερῶν θά ρυθμίζεται ὀριστικῶς κατὰ τοὺς Κανόνας Συμβιβασμοῦ καὶ Διαιτησίας τοῦ Διεθνoῦς Ἐμπορικοῦ Ἐπιμελητηρίου ὑπὸ ἐνὸς ἢ πλείονων διαιτητῶν διοριζομένων συμφώνως πρὸς τοὺς ρηθέντας Κανόνας. Ἡ διαιτησία θά λαμβάνῃ χώραν ἐν Γενεύῃ (Ἑλβετίας). Ἡ ἀπόφασις θά εἶναι ὀριστικὴ καὶ δεσμευτικὴ διὰ τὰ συμβαλλόμενα μέρη καὶ θά ἐπέχη θέσιν οἰοῦνδήποτε ἐτέρου τρόπου διακανονισμοῦ της διαφορᾶς. Ἐξοδα διαιτησίας καταβαλλόμενα εἰς διαιτητὰς της ἐπιλογῆς ἐνὸς τῶν συμβαλλομένων μερῶν βαρύνουν τὸ συμβαλλόμενον τοῦτο μέρος.

"Εξοδα διαιτησίας καταβλητέα εἰς τρίτον βαρύνουν ἐξ ἴσου ἀμφοτέρω τὰ συμβαλλόμενα μέρη.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.2.

Τὸ Ὑπουργεῖον διατηρεῖ τὸ δικαίωμα, μετὰ προειδοποίησιν δύο ἐβδομάδων γενομένην πρὸς τὸν Σύμβουλον, νά ἀναστελῇ ἐν ὅλῃ ἢ ἐν μέρει τὴν πληρωμὴν τῶν ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει ἀναφερομένων κεφαλαίων ἐὰν ὁ Σύμβουλος δὲν ἐκπληρώσῃ οἰανδήποτε δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως ὑποχρέωσιν αὐτοῦ, ἢ ἐὰν ἀνακύψουν ἑτεροι συνθήκαι παρεμβαίνουσαι ἢ ἀπειλοῦσαι νὰ παρέμβουν εἰς τὴν ἐπιτυχῇ διεξαγωγὴν της παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν ἢ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ σκοποῦ αὐτῶν.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.3.

α) Ἐὰν οἰαδήποτε τῶν συνθηκῶν της Παραγράφου 12.2 ἐξακολουθήσῃ ὑφισταμένη ἐπὶ 14 ἡμέρας ἀπὸ της τοιαύτης προειδοποιήσεως ἀναστολῆς τῶν πληρωμῶν, τὸ Ὑπουργεῖον δικαιούται συμφώνως πρὸς δικαίωμα προαιρέσεως αὐτοῦ νά λύσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

β) Τὸ Ὑπουργεῖον δικαιούται νά λύσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν μετὰ ἔγγραφον πρὸς τὸν Σύμβουλον προειδοποίησιν οὐχὶ βραχυτέραν τῶν 60 ἡμερῶν.

γ) Ἀμὰ τῇ λήψει της τοιαύτης προειδοποιήσεως, ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νά λάβῃ ἄμεσα μέτρα παραδόσεως ἀπάντων τῶν συλλεγέντων στοιχείων, ὡς καὶ ὀριστικῆς ἐκθέσεως ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν τῶν ἐκτελεσθεισῶν μέχρι της ἡμερομηνίας ταύτης καὶ μειώσεως τῶν ἐξόδων εἰς τὸ ἐλάχιστον.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.4.

α) Ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νά γνωστοποιήσῃ πάραυτα καὶ ἔγγραφως πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον οἰανδήποτε κατάστασιν ἢ τὴν ἐπέλευσιν οἰοῦνδήποτε πέραν τοῦ εὐλόγου ἐλέγ-

χου τοῦ συμβάντος ὅπερ καθιστᾷ δι' αὐτὸν ἀδύνατον τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἐκ της παρούσης Συμβάσεως ὑποχρεώσεών του. Ἐπὶ τῇ ἔγγραφῳ ἐπιβεβαιώσῃ τοῦ Ὑπουργείου περὶ της υπάρξεως οἰασδήποτε τοιαύτης καταστάσεως ἢ γεγονότος ἢ ἐπὶ μὴ ἀπάντησεως ἐπὶ της τοιαύτης προειδοποιήσεως ἐκ μέρους τοῦ Ὑπουργείου ἐντὸς 15 ἡμερῶν ὁ Σύμβουλος ἀπαλλάσσεται ἀπὸ πάσης εὐθύνης διὰ τὴν μὴ ἐκπλήρωσιν τῶν τοιούτων ὑποχρεώσεων. Ἐν περιπτώσει διαφωνίας μετὰ τῶν συμβαλλομένων μερῶν ὡς πρὸς τὴν ὑπαρξίν της τοιαύτης καταστάσεως ἢ συμβάντος, τὸ ζήτημα θά ὑποβάλλεται εἰς διαιτησίαν κατὰ τὰ ἐν παραγράφῳ 12.1 τοῦ παρόντος διαλαμβανόμενα.

β) Ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ ἐπιβεβαιώσῃ ἢ μὴ ἀπάντησιν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου ἢ ἀποφάσει τῶν διαιτητῶν περὶ της υπάρξεως της τοιαύτης καταστάσεως ἢ γεγονότος, ὁ Σύμβουλος δικαιούται νά λύσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δι' ἔγγραφου πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον προειδοποιήσεως οὐχὶ βραχυτέρας τῶν 60 ἡμερῶν.

γ) Ἀμὰ τῇ παραδόσει εἰς τὸ Ὑπουργεῖον της τοιαύτης περὶ λύσεως της Συμβάσεως προειδοποιήσεως, ὁ Σύμβουλος θέλει ἐνεργήσῃ καθ' οἷον τρόπον ὀρίζεται ἐν Παραγράφῳ 12.3.γ τοῦ παρόντος.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.5.

Ἐν περιπτώσει καὶ ὁ Σύμβουλος δὲν εἰσπράξῃ τὰς ἐν Ἀρθρῳ 6 τοῦ παρόντος προβλεπομένας πληρωμὰς ἐντὸς 30 ἡμερῶν ἀπὸ τῶν ὀρισθεισῶν πρὸς διενέργειαν τούτων ἡμερομηνιῶν, ὁ Σύμβουλος δέον ὅπως γνωστοποιήσῃ τοῦτο πάραυτα πρὸς τὸ Ὑπουργεῖον καὶ ἐὰν δὲν εἰσπράξῃ ταύτας ἐντὸς 30 ἡμερῶν ἀπὸ της τοιαύτης προειδοποιήσεως, ὁ Σύμβουλος δικαιούται, ἄνευ εὐθύνης, νά λύσῃ τὴν παροῦσαν Σύμβασιν καὶ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ ἀνακαλέσῃ τὸ προσωπικὸν αὐτοῦ.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 12.6.

Ἀμὰ τῇ λύσει της παρούσης Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Παραγράφων 12.3, 12.4 ἢ 12.5 τοῦ παρόντος, οὐδεμία πληρωμὴ θά ὀφείλεται εἰς τὸν Σύμβουλον εἰμὴ μόνον δι' Ὑπηρεσίας ἱκανοποιητικῶς ἐκτελεσθείσας, δι' ἐξοδα πραγματοποιηθέντα δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως πρὸ της ἡμερομηνίας της τοιαύτης λύσεως αὐτῆς διὰ δαπάνας ἐμπιπτούσας εἰς τὴν ἄμεσον καὶ τακτικὴν λήξιν της παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν, διὰ δαπάνας συντάξεως της τελευταίας ἐκθέσεως καὶ δι' ἐξοδα ἐπανόδου τοῦ Προσωπικοῦ καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ συμβιούντων προσώπων.

"Αρθρον 13.

Ἐξουσιοδοτημένοι ἀντιπρόσωποι.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 13.1.

Ὁ Σύμβουλος θά διορίσῃ ἐξουσιοδοτημένον ἀντιπρόσωπον αὐτοῦ ἐκ τοῦ διατεθέντος εἰς Ἑλλάδα Προσωπικοῦ, ἵνα ἀντιπροσωπεύῃ καὶ ἐνεργῇ διὰ λογαριασμὸν τοῦ Συμβούλου ἐν τῇ παροχῇ τῶν Ὑπηρεσιῶν, καὶ ὑπογράψῃ τὰ ἀπαραίτητα ἔγγραφα.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 13.2.

Τὸ Ὑπουργεῖον θά ἀντιπροσωπεύεται ὑπὸ της Ὑπηρεσίας Ἐγγείων Βελτιώσεων, διὰ τῶν ἐξουσιοδοτημένων ὀργάνων αὐτῆς.

"Αρθρον 14.

Προειδοποιήσεις καὶ αἰτήσεις : Ἀλληλογραφία.

ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 14.1.

Πᾶσα προειδοποίησις ἢ αἴτησις καὶ λοιπὴ ἀλληλογραφία ἀπαιτούμενη ὅπως ἐπιδιοτῇ ἢ συνταχθῇ καὶ ἀφορῶσα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δέον ὅπως ἢ ἔγγραφος. Ἡ τοιαύτη προειδοποίησις ἢ αἴτησις καὶ λοιπὴ ἀλληλογραφία θά θεωρῇται ὡς ἐπιδιοθεῖσα ἢ συνταχθεῖσα ὅτε θά ἔχῃ αὕτη ἐπιδιοτῇ διὰ χειρός, ταχυδρομικῶς ἢ τηλεγραφικῶς εἰς τὸ συμβαλλόμενον μέρος εἰς ὃ ἀπαιτεῖται νά ἐπιδιοτῇ ἢ ἀπευθυνθῇ, εἰς τὴν κατωτέρω εἰδικῶς ὀριζομένην διεύθυνσιν ἐκάστου τῶν συμβαλλομένων μερῶν ἢ εἰς τὴν τοιαύτην ἐτέραν διεύθυνσιν

ήν τὸ συμβαλλόμενον μέρος θὰ ἔχη ἐγγράφως εἰδικῶς ὀρίσει πρὸς τὸ ἐπιδίδον τὴν τοιαύτην προειδοποίησιν συμβαλλόμενον μέρος.

Διὰ τὸ Ὑπουργεῖον :

Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας
Ὑπηρεσία Ἐγγείων Βελτιώσεων
Ὁδὸς Μενάνδρου 22

ΑΘΗΝΑΙ

Διὰ τὸν Σύμβουλον :

SOGREAH
CEDEX 172
38 - GRENOBLE - GARE

ἢ τοὺς διορισθέντας ἐξουσιοδοτημένους ἀντιπροσώπους αὐτοῦ ὡς προβλέπεται ἐν ἀρθρῷ 13 :

ΘΕΟΦΑΝΗΝ ΓΚΟΦΑΝ

Ἀκαδημίας 27

ΑΘΗΝΑΙ

Ἀρθρον 15.

Ἀποκλειστικὴ συμφωνία.

Ἡ Σύμβασις ἀποτελεῖ ἀποκλειστικὴν καὶ μόνην συμφωνίαν μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων μερῶν, ἀφορῶσαν τὰς ἐν λόγῳ Ὑπηρεσίας καὶ δὲν θέλει καθ' οἷονδήποτε τρόπον ἐκχωρηθῇ ἢ τροποποιηθῇ ἐξαιρέσει κατόπιν μεταγενεστέρως ἐγγράφου ἀμοιβαίας συμφωνίας ὑπογεγραμμένης ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων ἐκάστου τῶν ὧδε συμβαλλομένων μερῶν.

Εἰς ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, τὸ Ὑπουργεῖον καὶ ὁ Σύμβουλος ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν τὴν ἐν ἀρχῇ τοῦ παρόντος ἀναγραφομένην ἡμερομηνίαν καὶ ἔτος. Διὰ τὸ Ὑπουργεῖον Ἐθνικῆς Οἰκονομίας

Ὁ Ὑφυπουργὸς
Π. ΠΑΠΑΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ

9 Νοεμβρίου, 1971

Διὰ τὴν SOGREAH
FRANCOIS BAZIN
9 Νοεμβρίου, 1971

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

- A — 1 Εἰδικοί ὁροι
- A — 2 Πρόβλεψεις συμπληρωματικῶν ὑπηρεσιῶν
- B — 1 Χρονοδιάγραμμα
- B — 2 Συνοπτικὸς Πίναξ Ἀνθρώπου - Μητρώων
- C — 1 Τιμολόγιον ἀποζημιώσεως προσωπικοῦ
- C — 2 Πίναξ προϋπολογισθεῖσων δαπανῶν προσωπικοῦ εἰς ξένον νόμισμα (ἐτησίως)
- C — 3 Προϋπολογισθεῖσαι δαπάναι ταξιδίων ἐξωτερικοῦ.
- C — 4 Δαπάναι ἐκπαιδεύσεως.
- C — 5 Προϋπολογισθεῖσαι δαπάναι εἰς ξένον νόμισμα, λοιπαὶ ἀποδοτέαι δαπάναι.
- C — 6 Πίναξ προϋπολογισθεῖσων δαπανῶν καὶ πληρωμῶν εἰς ξένον νόμισμα.
- D — 1 Προϋπολογισθεῖσαι δαπάναι εἰς ἐγχώριον νόμισμα.
- D — 2 Πίναξ προϋπολογισθεῖσων δαπανῶν καὶ πληρωμῶν εἰς ἐγχώριον νόμισμα.
- E — 1 Τεχνικαὶ Προδιαγραφαὶ (Ἰούνιος 1971).

ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Γενικὴ Διεύθυνσις Γεωργίας
Ὑπηρεσία Ἐγγείων Βελτιώσεων

Παράρτημα Α — 1

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ ΕΡΓΟΥ ΑΝΑΠΤΥΞΕΩΣ ΥΠΟΓΕΙΩΝ ΥΔΑΤΩΝ
ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

I. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΙΚΟΙ ΣΚΟΠΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ

1. 1. Αἱ ὑπηρεσίαι Συμβούλου χρειάζονται ἐπὶ χρονικὸν διάστημα δύο ἐτῶν :

α) Διὰ τὴν ἐκπόνησιν προγράμματος διὰ διάνοξιν 1600

γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως πρὸς ἄρδουσιν 40.000 ἐκταρίων (παράγρ. 11.2.1. Διακηρύξεως).

β) Διὰ τὴν παροχὴν τεχνικῶν συμβουλῶν καὶ ἐπιβλεψιν τοῦ προγράμματος γεωτρήσεων.

γ) Διὰ τὴν γενικὴν μελέτην τῶν ὑπογείων ὀριζόντων πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐκτιμήσεως τοῦ δυναμικοῦ τῶν καὶ τῶν δυνατοτήτων χρησιμοποίησεως αὐτῶν.

Προγενέστεραι ἐρευναι ἀπέδειξαν ὅτι εἶναι δυνατὴ ἡ ἄρδουσις ἐκτεταμένων ἐκτάσεων διὰ τῆς χρήσεως ὑπογείων ὑδάτων, ὡς καὶ ἡ αὐξήσις τῆς παρούσης εἰδικῆς ἀπολήψεως. Ἐν πάσῃ περιπτώσει θὰ εἶναι ἀναγκαῖον ὅπως πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῶν ἐργασιῶν γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως, καθορισθῇ μετὰ τῆς μεγίστης δυνατῆς ἀκριβείας, ἡ δυναμικότης τῶν ὑπογείων ὀριζόντων, ἡ δυνατοὺς ἀπολήψεως, ἡ δυνατότης ἐπαναπληρώσεως, συγκεντρωθῶσι δὲ ὅσον τὸ δυνατόν περισσότερα στοιχεῖα σχετικῶς μὲ τὴν φύσιν τῶν ὑπογείων ὀριζόντων καὶ τὴν κυκλοφορίαν τοῦ ὑπογείου ὕδατος. Τοῦτο θὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ὀρθὴν τοποθέτησιν τῶν γεωτρήσεων καὶ θὰ μειώσῃ τὰς μὴ παραγωγικὰς γεωτρήσεις εἰς τὸ ἐλάχιστον.

Λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἀνάγκης ἐνάρξεως τὸ ταχύτερον δυνατόν τῆς διανοίξεως τῶν γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως, συμφωνεῖται ὅπως ὁ Σύμβουλος κατόπιν ἐξετάσεως τῶν διαθέσιμων στοιχείων, (Γ.Ε.Β. Ἰνστιτούτου Γεωλογίας καὶ Ἐρευνῶν Ὑπεδάφους, ELECTROWATT) χορηγήσῃ ἐντὸς τοῦ συντομωτέρου δυνατοῦ χρονικοῦ διαστήματος μὴ ὑπερβαίνοντος τοῦ 2 1/2 μῆνας, πρῶτον πρόγραμμα ἐκτελέσεως γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως.

Συγχρόνως ὁ Σύμβουλος θέλει χορηγήσῃ πρόγραμμα συμπληρωματικῶν ἐπειγουσῶν ἐρευνητικῶν ἐργασιῶν, ἵνα καταστῇ δυνατὴ ἡ ἐντὸς συντόμου χρονικοῦ διαστήματος χορηγήσις ἐνὸς δευτέρου προγράμματος διανοίξεως γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως.

1. 2. Ὁ Σύμβουλος θέλει περαιτέρω προβῇ εἰς συνοπτικὴν ἐκτίμησιν τοῦ κόστους τοῦ ὕδατος δι' ἐκάστην περιοχὴν.

1. 3. Μέλη τῆς ομάδος μελέτης καὶ ἰδιαίτερος ὁ Διευθύνων τὸ Ἔργον Μηχανικὸς θὰ εἶναι εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ὑπηρεσίας κατὰ τὴν δευτέραν φάσιν, δι' ὑπηρεσίας περιωρισμένης διάρκειας εἰς τὰς ἐξῆς περιοχάς : Κατερίνης, Ἀλμωπίας, Ἀραπίτσας, Ἡμαθίας, Φλωρίνης καὶ Ἐβρου.

Ἐφ' ὅσον ἀπαιτηθῇ, θέλουσι διατεθῇ καὶ ἕτεροι ἐμπειρογνώμονες καὶ εἰδικοί διαφόρων κλάδων, κατόπιν αἰτήσεως τοῦ Ὑπουργείου.

1. 4. Κατὰ τὴν διεξαγωγὴν τῶν ἀνωτέρω, ὁ Σύμβουλος θὰ καταβάλλῃ τὴν μεγίστην δυνατὴν προσπάθειαν διὰ τὴν ἐκπαίδευσιν ἀντιστοίχου Ἑλληνικοῦ προσωπικοῦ.

2. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΝ ΠΑΡΟΧΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Ὑπὸ τοῦ Συμβούλου θὰ παρασχεθῶν αἱ κάτωθι ὑπηρεσίαι :

2. 1. Κατὰ τὴν πρώτην φάσιν ἐργασιῶν ἡ προκαταρκτικῶν μελετῶν (4 μῆνες).

2. 1. 1. Στοιχεῖα : συλλογὴ ὕφισταμένων γεωλογικῶν καὶ ὕδρογεωλογικῶν στοιχείων τῇ βοήθειᾳ Ἑλληνικοῦ προσωπικοῦ (ἐγγράφα, προγενέστεραι μελέται καὶ ἐπαφαὶ εἰς τὴν περιοχὴν). Σύνθεσις τεχνικῶν στοιχείων.

2. 1. 2. Κριτικὴ ἐξέτασις τῶν ὕφισταμένων στοιχείων (βαθμὸς ἀκριβείας) ἐπανεκτίμησις ἢ μερικὴ ἐπανερμηνεία.

2. 1. 3. Προσωρινὸς καθορισμὸς τῶν ὁμοιωμάτων τὰ ὁποῖα θὰ κατασκευασθοῦν διὰ τὴν ἐκτίμησιν τῶν ὑδατικῶν ἀποθεμάτων καὶ τῆς μελλοντικῆς ἐξελίξεως τῆς στάθμης ὕδατος ὡς αὕτη ἐπηρεάζεται ἐκ τῶν ἀντλήσεων. Τοῦτο δὲ διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς ἀπαιτουμένης πυκνότητος στοιχείων διὰ τὴν λειτουργίαν τοῦ ὁμοιώματος. Ἐπιλογὴ χρησίμων στοιχείων, καθορισμὸς ἐλλειπόντων στοιχείων.

Ἡ ἀπόληψις ὑπογείου ὕδατος συνοδεύεται ὑπὸ πτώσιν τῆς ὑπογείου στάθμης ἢ τῆς πιέσεως. Ἡ πτώσις αὕτη ἐξαρτᾶται ἀπὸ τοπικὰ χαρακτηριστικὰ τῶν ὑπογείων ὀριζόντων καὶ τὴν χωροχρονικὴν κατανομὴν τῆς ἀντλήσεως καὶ ἐπαναπληρώσεως.

Ἐὰν τὰ δεδομένα ταῦτα εἶναι γνωστὰ μὲ ἐπαρκῆ ἀκρίβειαν θὰ καταστῇ δυνατόν π.χ. διὰ τῆς χρήσεως μαθηματικοῦ ὁμοιώματος νὰ προβλεφθῇ τὸ ἀποτέλεσμα διαφόρων

προγραμμάτων έκμεταλλεύσεως επί των ύπογείων όριζόντων ώς και ή μελλοντική εξέλιξις των πιεζομετρικών σταθμών ώς συνάρτησις του έξαγομένου όγκου.

2. 1. 4. Καθορισμός προγράμματος έρευνών τὸ όποϊον έντός περίπου 18 μηνών, θά συγκεντρώσῃ τὰ νέα πρόσθετα στοιχεία, τὰ άπαιτούμενα διά τήν ίκανοποιητικήν λειτουργίαν του όμοιώματος.

Ός έκ τούτου, αί επί τόπου έρευναι και μελέται άποσκοπούν κατ' ούσίαν εις τήν συλλογήν στοιχείων, εις έπαρκή έκτασιν διά τήν καλήν γνώσιν των ύπογείων όριζόντων και τήν κατασκευήν ένός αντιπροσωπευτικού όμοιώματος. Είς τήν πράξιν, πιθανόν νά άπαιτηθοῦν πλείονα όμοιώματα διά τήν άναπαράστασιν όλων των Θεσσαλικών ύπογείων όριζόντων και τήν άπόδοσιν των ειδικών χαρακτηριστικών των όριζόντων εις έκάστην ζώνην (όριακαι συνθήκαι, έπαναπλήρωσις, άριθμοί στρώσεων κ.λ.π.) ώς και τής πιθανής άνταλλαγής μεταξύ των διαφόρων έπαλλήλων ή γειτονικών όριζόντων. Τὸ λεπτομερές πρόγραμμα έργασιών ύπαίθρου θά συνταχθῇ εις τρόπον ώστε νά παρασχεθοῦν τὰ άπαιτούμενα στοιχεία ώστε τὸ όμοίωμα νά άναπαριστᾷ τήν πραγματικότητα με έπαρκή ακρίβειαν.

2.1.5. Έτοιμασία προγράμματος έργασιών ύπαίθρου (γεωφυσικαι διασκοπήσεις, έρευνητικαι γεωτρήσεις, περιδικαι μετρήσεις στάθμης, δοκιμαί) βασιζόμενου εις τὰ ύφιστάμενα στοιχεία.

2.1.6. Τεχνικαι προδιαγραφαι καλύπτουσαι τὰς δοκιμαστικὰς και έρευνητικὰς γεωτρήσεις, εις τρόπον ώστε αί έργασίαι γεωτρήσεων νά αρχίσουν συγχρόνως με τήν έναρξιν τής δευτέρας φάσεως εις τὰς περισσότερας γνωστὰς ζώνας (παράγρ. 11.2.1 και 11.3.8 Διακηρύξεως).

2.1.7. Καθορισμός των γεωφυσικών έργασιών, έντοπισμός των άπαιτήσεων, πυκνότης σημείων και τεχνικαι προδιαγραφαι.

2.1.8. Είς ό,τι άφορᾷ εις τήν ύδρομετεωρολογία : έπεξεργασία παλαιότερων μετρήσεων, έπίβλεψις και συμπάραστασις εις τήν έγκατάστασιν του άναφερομένου εις τήν Διακηρύξιν (III Α.6) έξοπλισμού νέων σταθμών, πιθανώς άπαιτούμένων διά τὰς άνάγκας τής μελέτης, μετρήσεις και προγράμματα τηρήσεως στοιχείων, τὰ όποια θά διαρκέσουν μέχρι τέλους τής περιόδου τής μελέτης και τὰ όποια θά χρησιμοποιηθοῦν διά τήν βαθμονόμησιν παλαιότερων μετρήσεων και τήν συμπλήρωσιν των άπαιτούμένων στοιχείων διά τὸ ύδατικόν ίσοζύγιον και τήν έκτίμησιν τής δυνατῆς άναπληρώσεως των ύπογείων όριζόντων.

2.1.9. Έποβολή πάσης χρησίμου προτάσεως, σχετικής με τήν έργασίαν και τήν μελέτην του ύπογείου ύδατικού δυναμικού και, ένδεχομένως, μετρήσεις εις πειραματικὰς λεκανάς άπορροής.

2.1.10. Έφ' όσον εἶναι δυνατόν, δι' έργασίας άπαιτούσας μακρόν διάστημα μέχρις άποπερατώσεως τής έφαρμογής -ως εις τήν περίπτωσιν γεωτρήσεων και γεωφυσικών έρευνών- θά συνταχθοῦν επί μέρους προγράμματα άφορῶντα εις ειδικὰς περιοχὰς πρό τής συμπληρώσεως του διαστήματος τούτου.

2.2. Κατά τήν δευτέραν φάσιν, περιλαμβάνουσιν ούσιαστικῶς : δοκιμάς, παρατηρήσεις, επί μέρους μελέτας και έπίβλεψιν των έργασιών γεωτρήσεων (18 μήνες).

2.2.1. Γεωλογία.

Η γεωλογική χαρτογράφησις θά εκτελεσθῇ μόνον πρός τὸν σκοπὸν καθορισμοῦ ύδρογεωλογικῶν συνθηκῶν (όρια ύδρογεωλογικῶν λεκανῶν, κατεύθυνσιν ροῆς και δυνατότητας ύπογείων ύδάτων, όριακάς συνθήκας ύπογείων όριζόντων, επικοινωνίαν μεταξύ όριζόντων, κ.τ.λ.) άπαιτούμένων διά τήν γενικήν μελέτην του ύδατικού δυναμικού, περιλαμβανομένης τής ειδικῆς περιπτώσεως των μαθηματικών όμοιωμάτων.

Ός έκ τούτου μόνον εκείναι αἱ ζῶναι αἱ όποιαί εἶναι άπαραίτητοι διά τήν όρθήν άντίληψιν και λύσιν των δρο-

βλημάτων ύπογείου ροῆς θά εξετασθοῦν, χωρὶς νά εισερχώμεθα κατ' άνάγκην εις καθαρῶς γεωλογικὰς λεπτομερείας (άκριβῆς χρονολόγησις των πετρωμάτων, εξακρίβωσις τής ταυτότητος των άπολιθωμάτων κ.τ.λ.). Η χαρτογράφησις θά περιλαμβάνῃ τήν λιθολογικήν φύσιν του έδάφους, τήν διαπερατότητα και ρηγματώσιν αὐτοῦ, χρησιμοποιουμένης όσον τὸ δυνατόν ώς βάσεως τής στρωματογραφίας τής περιοχῆς (Διακηρύξις 1.3.1.).

Κατ' αρχήν ή χαρτογράφησις αὐτή θά αρχίσῃ κατὰ τὸ πρῶτον στάδιον, πρακτικῶς κατὰ τὸν δεῦτερον μῆνα, διά φωτογεωλογικῆς μελέτης.

Έφ' όσον ήθελε ζητηθῇ υπό τής Έπηρεσίας Έγγείων Βελτιώσεων, ή ίδια γεωλογική όμάς θά ήδύνατο νά συνεχίσῃ τήν γεωλογικήν χαρτογράφησιν πέραν των άπαιτήσεων τής μελέτης.

2 2 2 Γεωφυσική (III.A.4 τής Διακηρύξεως).

Λαμβανομένων ύπ' όψει των εκτελεσθεισῶν ήδη έρευνῶν, ή νέα μελέτη θά καλύπτῃ μὴ έρευνηθείσας ζώνας και θά έπιτρέψῃ διασύνδεσιν εξετασθέντων ήδη τομέων, καλύπτουσα, έφ' όσον άπαιτηθῇ, όλόκληρον τήν πεδιάδα, ή τοῦλάχιστον τὰς περισσότερον ενδιαφερούσας ύδροφόρους περιοχὰς. Οἱ τεταρτογενεῖς ύδροφόροι όρίζοντες (όρια, δομή, άγωγιμότης) ώς και ή φύσις των ύποκειμένων στρωμάτων και ή σύνδεσις αὐτῶν μετὰ των καρστικῶν συστημάτων, άποτελοῦν τὸ ούσιαστικόν στοιχείον πρός μελέτην.

Διά τήν έργασίαν ύπαίθρου και τήν έρμηνείαν των μετρήσεων, ὁ Σύμβουλος θά ζητήσῃ τὰς ύπηρεσίας ειδικῶν.

Η άπόστασις Α-Β των ήλεκτροδίων ή όποία θά χρησιμοποιηθῇ, εις τήν ήλεκτρικήν διασκόπησιν τής πεδιάδος δυνατόν νά φθάσῃ τὰς 4.000 μ.

2.2.3. Γεωτρήσεις.

Αἱ έρευνητικαι και δοκιμαστικαι γεωτρήσεις άποσκοποῦν εις τήν γεωλογικήν χαρτογράφησιν, τήν βαθμονόμησιν των γεωφυσικῶν διασκοπήσεων και εις τήν εκτέλεσιν των αἰτουμένων εις παράγραφον III Α.2 και 3 των τεχνικῶν προδιαγραφῶν τής Διακηρύξεως μετρήσεων. Όσον εἶναι δυνατόν αἱ γεωτρήσεις θά διανοιγοῦν με προοπτικήν τήν μελλοντικήν των χρησιμοποίησιν δι' εκμετάλλευσιν. Πέραν τούτου θά άπαιτηθῇ άριθμός τις πιεζόμετρων μικρᾶς διαμέτρου διά τὸν έλεγχον των σημερινῶν και μελλοντικῶν διακυμάνσεων τής στάθμης.

Τὸ συνολικόν μήκος των προβλεπομένων διά τήν παρούσαν έρευναν γεωτρήσεων θά εἶναι μεταξύ 10.000 και 20.000 μέτρων, ήτοι 80 έως 150 γεωτρήσεις διεσπαρμέναι εις εκείνας τὰς ζώνας εις τὰς όποίας έλλείπουν στοιχεία.

Η θέσις των γεωτρήσεων, ὁ τύπος αὐτῶν, τὰ χαρακτηριστικά και αἱ δοκιμαί αἱ όποιαί θά διεξαχθοῦν θά καθορισθοῦν συναρτήσῃ των άπαιτήσεων αἱ όποιαί θά προκύψουν κατὰ τὸ πρῶτον στάδιον.

Έκ των καθηκόντων του Συμβούλου κατὰ τὸ στάδιον τοῦτο θά εἶναι ή έπίβλεψις τής όρθῆς εκτελέσεως του προγράμματος και τής εκτελέσεως των δοκιμῶν και έρμηνειῶν ως έχον προγραμματισθῇ και ή συλλογή άπάντων των στοιχείων (λιθολογικαι τομαί, ήλεκτρικαι και λοιπαί τομαί, κοκκομετρικαι άναλύσεις, δείγματα ύψους δι' άνάλυσιν, δοκιμαί άντλήσεως κ.τ.λ.).

Εἰς ό,τι άφορᾷ τὰς διασκοπήσεις, αἱ κύριαί άπαιτούμεναι διά τήν μελέτην μετρήσεις θά εἶναι τὸ ἴδιον δυναμικόν, ή άγωγιμότης, ή θερμοκρασία και αἱ μετρήσεις γάμμα, πλὴν τής περιπτώσεως γεωτρήσεων έντός άσβεστολίθων, ένθα, έφ' όσον ήθελεν άπαιτηθῇ διά τήν μελέτην, θά εκτελεσθοῦν ήχητικαι διασκοπήσεις (SONIC LOGS).

2.2.4. Έδροκλιματολογία.

Τὸ πρόγραμμα παρατηρήσεων, εκτεινόμενον καθ' όλον τὸ δεῦτερον στάδιον (ή καλλίτερον επί δύο ύδρολογικά έτη) θά έπιτρέψῃ τὸν καθορισμὸν τής σχέσεως Βροχοπτώσεως-άπορροῆς (Διακηρύξις, παράγρ. 11.3.9).

Η έργασία θά περιλαμβάνῃ ως έκ τούτου (πλὴν των νέων εγκαταστάσεων αἱ όποιαί θά τοποθετηθοῦν κατὰ τὸ

πρώτον στάδιον) εργασίας μετρήσεων ἐν ὑπαίθρῳ (ὕδρο-μετεωρολογικαὶ μετρήσεις καὶ παρατηρήσεις, μετρήσεις ρευμάτων καὶ πηγῶν) ἀκολουθούμενας ἐξ ἐπανερμηνείας τῶν παλαιῶν παρατηρήσεων. Πέραν τούτου ἐκ διαφορετικῶν μετρήσεων θὰ καταστήθῃ δυνατὸς ὁ ὑπολογισμὸς τῶν ἀπωλειῶν ὕδατος ρευμάτων κατὰ τὴν ἑτηρὰν περίοδον καὶ τῆς ἐπαναπληρώσεως ὑπογείων ὀριζόντων ὥς καὶ ὁ ὑπολογισμὸς συντελεστοῦ διηθήσεως, ἐξαρτωμένου ἐκ τῆς φύσεως τῶν προσχώσεων, ἐκτιμήσεως δὲ οὕτω τῆς δυνατῆς ἐπαναπληρώσεως τῶν ὑπογείων ὀριζόντων (Διακήρυξις II.3.2).

2.2.5. Ἔργασίαι ὑδρογεωλογικῶν παρατηρήσεων καὶ μετρήσεων.

Μετρήσεις πιεζομετρικῆς στάθμης θὰ ἀπαιτηθοῦν καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς μελέτης, εἰς τρόπον ὥστε νὰ καθορισθοῦν αἱ ἐποχικαὶ καὶ ἐτήσιαι διακυμάνσεις. Αἱ μετρήσεις αὗται θὰ λαμβάνονται εἰς δίκτυον φρεάτων καὶ γεωτρήσεων, ἐκτεινόμενον εἰς ὅλην τὴν πεδιάδα.

Μετρήσεις παροχῆς τῶν φρεάτων θὰ ἐκτελεσθοῦν πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκτιμήσεως τῆς παρούσης χρήσεως, θὰ λαμβάνονται δὲ δείγματα δι' ἀνάλυσιν.

2.2.6. Συμβουλαὶ καὶ ὑπηρεσίαι περιωρισμένης διάρκειας διὰ ὑδρογεωλογικὰς μελέτας πέραν τῆς Θεσσαλίας (ὅρα παράγραφον 1.3).

2.3. Κατὰ τὴν τρίτην φάσιν, ἢ σύνθεσιν (περίπου 8 μῆνες).

2.3.1. Μαθηματικὸν ὁμοίωμα.

Ὅτε συγκεντρωθοῦν τὰ ἐπόμενα στοιχεῖα τῶν ὑπογείων ὀριζόντων: πᾶχος, διαπερατότης, συντελεστής ὕδατοχωρηκότητος, παρούσα καὶ δυνατὴ ἐπαναπληρώσις παρελθούσα, παρούσα καὶ μέλλουσα ἀπόληψις, ὀριακαὶ συνθήκαι, ὑποκείμενα στρώματα, ἀνταλλαγὰι μεταξὺ ἐπαλλήλων ὀριζόντων, κ.τ.λ. θὰ κατασκευασθοῦν τὰ μαθηματικὰ ὁμοιώματα δι' ἀναπαραγωγῆς τῶν φυσικῶν τοπικῶν συνθηκῶν τῶν ὑπογείων ὀριζόντων (Διακήρυξις II.3.3.4. καὶ 5). Προκαταρκτικὴ μελέτη: πρῶτον στάδιον). Ἐκάστη σημαντικὴ ὑδρογεωλογικὴ μονὰς θὰ μελετηθῇ ἐπὶ κεχωρισμένου ὁμοιώματος.

Ἀπαξ καὶ συμπληρωθῇ ἡ κατασκευὴ τῶν ὁμοιωμάτων, ταῦτα θὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ τὴν πρόβλεψιν τῶν μελλοντικῶν μεταβολῶν τῆς πιεζομετρικῆς στάθμης, προερχομένων ἐκ διαφορῶν προγραμμάτων λειτουργίας (Διακήρυξις II.3.6).

2.3.2. Οἰκονομικὴ μελέτη.

Θὰ διεξαχθῇ μελέτη διὰ τὴν ἐκτίμησιν τοῦ κόστους τοῦ ὕδατος, προβλέπουσα κόστος ἀπολήψεως καὶ κόστος μεταφορᾶς (μεταφορὰ ἀπὸ μιᾶς ζώνης εἰς ἄλλην) ἐφ' ὅσον τοῦτο κριθῇ ἀναγκαῖον διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν τεθεισῶν ἀπαιτήσεων (Διακήρυξις III A.5).

Ἡ τοιαύτη ἐκτίμησις θὰ παράσχη στοιχεῖα διὰ τὴν ἐν συνεχείᾳ ἔρευναν τῆς βελτίστης ἐκμεταλλεύσεως τῶν ὑπογείων ὕδατων τῆς Θεσσαλίας.

2.3.3. Τελικὸν πρόγραμμα γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως.

Ἡ ἐκλογή περιοχῶν ἐκμεταλλεύσεως καὶ μεθόδων λειτουργίας (μεθόδων ἀπολήψεως) θὰ βασίζεται εἰς ἀπόψεις ἐπὶ τῆς διαθεσιμότητος ἐπιφανειακοῦ ὕδατος καὶ κόστους αὐτοῦ, τῶν τοπικῶν συνθηκῶν τῶν ὑπογείων ὀριζόντων, διαθέσιν τοῦ ὕδατος δι' ἄρδευσιν ἢ ἄλλους σκοποὺς εἰς ἀνεκτὸν κόστος, καὶ εἰς οἰκονομικῶς βιώσιμον ἀνάπτυξιν. Τὸ πρόγραμμα γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως θὰ συνταχθῇ ὑπὸ τὸ πρίσμα τῆς ὑδρογεωλογικῆς μελέτης ὡς συνόλου, περιλαμβανομένης τῆς συνθέσεως ἐν μαθηματικῷ ὁμοίωματι, τῶν ζωῶν γεωργικῶν ἐδαφῶν καλῆς ποιότητος, ἐπιλεγεισῶν βάσει προγενεστέρων ἐδαφολογικῶν μελετῶν, τῶν ἀναγκῶν εἰς ὕδωρ καί, τέλος, τοῦ κόστους τοῦ ὕδατος (Διακήρυξις II.2.3).

Ἐπὶ πλέον εἰς τὸ πρόγραμμα τοῦτο θὰ ἀναφέρονται σαφῶς ὁ ἀριθμὸς τῶν γεωτρήσεων κατὰ περιοχὴν, ἡ θέσις αὐτῶν, ἡ διάμετρος, ἡ εἰδικὴ ἀπόδοσις, ἡ κρίσιμος παροχὴ, ἡ εἰδικὴ πτώσις τῆς στάθμης καὶ ἕτερα στοιχεῖα ἀπαιτούμενα διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς κατὰ γεωτρήσιν ποσότητος ὕδατος, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἀσφαλοῦς ἀποδόσεως.

2.3.4. Θὰ μελετηθῇ ἡ τυχὸν ἐπίδρασις τῶν προβλεπομένων νὰ δημιουργηθοῦν ταμιευτῶν διὰ τῆς κατασκευῆς φραγμάτων ἐπὶ τῶν ποταμῶν τοῦ Πηνειοῦ, Σοφαδίτου καὶ Ἐνιππέως ἐπὶ τῆς διαίτης τῶν ὑπογείων ὕδατων, ὡς καὶ τοῦ ποσοῦ τοῦ ἐκ τῶν ταμιευτῶν ἀπαιτουμένου ὕδατος ὅπερ δεῖν νὰ χρησιμοποιῆται διὰ τὸν ἐμπλουτισμὸν τῶν ὑπογείων ὑδροφόρων ὀριζόντων, ἵνα μὴ διαταραχθῇ ἡ διαίτα αὐτῶν.

2.3.5. Διὰ τοῦ καταρτισθησομένου ὕδατικοῦ ἰσοζυγίου θὰ δικαιολογῆται ἐπαρκῶς ἡ δυνατότης ἀπολήψεως τῶν προτεινομένων ὅγκων ὑπογείων ὕδατων διὰ τὰς δύο κεχωρισμένας περιπτώσεις κατασκευῆς ἢ μὴ ὑδροταμιευτῶν εἰς τὰς προβλεπομένας θέσεις κατασκευῆς φραγμάτων.

Ἐπίσης θὰ δίδονται αἱ ἀντίστοιχοι αἱ ἐναποθηκεύσεις εἰς τὰς προβλεπομένας θέσεις κατασκευῆς ταμιευτῶν.

2.3.6. Θὰ καταρτισθῇ ἡ ὑδρολογία τῶν ἐπιφανειακῶν ὕδατων τῆς ὅλης λεκάνης τοῦ Πηνειοῦ Θεσσαλίας.

2.3.7. Ἡ τελικὴ Ἐκθεσις θὰ συνοδεύεται ὑπὸ τῶν ἀπαραιτήτων χαρτῶν, ὡς προβλέπεται ἐν παραγράφῳ III.E.3 τῆς Διακηρύξεως.

2.3.8. Συστάσεις.

Συστάσεις θὰ διατυπωθοῦν σχετικῶς μὲ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ τελικοῦ μέρους τοῦ προγράμματος γεωτρήσεων καὶ τῆς διαχειρήσεως τοῦ ὕδατος.

Θὰ συνταχθῇ ἐπίσης πρόγραμμα πιεζομετρικῶν καὶ ὑδρομετεωρολογικῶν μετρήσεων, διὰ τὸν ἔλεγχον τῶν μεταβολῶν εἰς τὰς στάθμας καὶ τὰς φυσικὰς συνθήκας τῆς περιοχῆς. Θὰ συγκεντρωθοῦν στοιχεῖα ἐν ὅψει τῆς βελτιώσεως τῆς ἀκριβείας τοῦ μαθηματικοῦ ὁμοιώματος, ὡς μονάδος ἐξοπλισμοῦ προβλέψεως (Διακήρυξις II.3.7).

2.4. Συνολικὴ διάρκεια τῆς μελέτης.

Ἡ συνολικὴ διάρκεια τῆς μελέτης ἔσται 24 μῆνες (ὅρα πρόγραμμα ἐργασιῶν, κατὰ τὸ ὁποῖον αἱ 3 προγραμματισθεῖσαι φάσεις ἐν μέρει ἐπικαλύπτονται). Φυσικὰ τοῦτο προϋποθέτει ὅτι αἱ ἀπαιτούμεναι διὰ τὴν μελέτην γεωτρήσεις θέλουσι ἐκτελεσθῇ συμφώνως πρὸς τὸ πρόγραμμα (φάσις II.2.2 τῆς Διακηρύξεως) καὶ ἐντὸς τοῦ προγραμματισθέντος χρόνου, τ.ἑ. περίπου 16 μηνῶν.

3. - ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΕΙΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ

Τὸ ἀπαιτούμενον προσωπικὸν διὰ τὴν ἱκανοποιητικὴν ἐκπλήρωσιν τῶν περιγραφόμενων ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀντικείμενον Παροχῆς Ὑπηρεσιῶν» ἐργασιῶν ἀπαριθμεῖται ἐν παραγρ. 3.1. καὶ Παραρτήματι Β-1, ὅπερ εἰκονίζει ὡσαύτως τὰ προσόντα καὶ τὰ καθήκοντα τοῦ προσωπικοῦ, τὸν ἀριθμὸν τῶν ἀνθρωπο-μηνῶν (ἐν Γαλλίᾳ, ἐν Ἑλλάδι καὶ συνολικῶς) καὶ τὰ ταξίδια μετ' ἐπιστροφῆς μεταξὺ Γαλλίας καὶ Ἑλλάδος Βιογραφικὰ σημεῖα διὰ τὸ προσωπικὸν περιλαμβάνοντο εἰς τὴν πρότασιν τοῦ Ἰουλίου 1971.

Τὰ ὀνόματα τῶν ἐμπειρογνομόνων τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται ἐν Παραρτήματι Β-1 δύνανται νὰ ἀντικατασταθῶσι δι' ἐτέρων, ὁμοίων προσόντων, μετ' ἔγκρισιν τοῦ Ὑπουργείου καὶ μόνον.

4. - ΟΡΓΑΝΩΣΙΣ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ

Τὸ χρονοδιάγραμμα τῶν μελετῶν καὶ ἀπασχολήσεως προσωπικοῦ (ὅρα Παράρτημα Β-1) περιλαμβάνει συνοπτικῶς τὴν κατανομήν καὶ τὸν ἀριθμὸν τοῦ προσωπικοῦ τὸ ὁποῖον θὰ προσκολληθῇ εἰς τὸ ἔργον. Τὸ χρονοδιάγραμμα τοῦτο δεικνύει τὰς περιόδους κατὰ τὰς ὁποίας ἕκαστος εἰδικὸς προσκολλᾶται εἰς τὸ ἔργον εἴτε ἐν Ἑλλάδι εἴτε εἰς τὰ ἐν Γρενόβλῃ Γραφεῖα.

Ὡς ἐμφαίνεται εἰς τὸ χρονοδιάγραμμα, ὁλόκληρον τὸ προσκεκολλημένον εἰς τὸ ἔργον προσωπικὸν θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Ἑλλάδα, ἐξαιρέσει τῶν ἐμπειρογνομόνων διὰ τὰ μαθηματικὰ ὁμοιώματα.

Τὸ ἀριστερὸν τμήμα τοῦ χρονοδιαγράμματος δεικνύει τὴν κατανομήν τῶν καθηκόντων δι' ἕκαστον μέλος τοῦ προτεινομένου προσωπικοῦ.

Τὸ προσωπικὸν θὰ ἔχῃ ἐπίσης τὴν τεχνικὴν καὶ ἐπιστημονικὴν ἐνίσχυσιν τῆς Ἑταιρείας, τῆς ὁποίας τὰ στοιχεῖα ἐμπειρίας εἰς ὑδρογεωλογικὰς, γεωλογικὰς, γεωτεχνικὰς ἐργασίας καὶ μαθηματικὰ ὁμοιώματα ὑπογείων ὀριζόντων εἶναι συνημμένα εἰς τὴν πρότασιν τοῦ Ἰουλίου 1971.

Ὁ Διευθυντὴς Ἔργου (ἐπὶ κεφαλῇς ὑδρογεωλόγος) θὰ ἀναλάβῃ τὸν ἔλεγχον καὶ συντονισμόν τῶν μελετῶν, διαθέτων τὸ 75% τοῦ χρόνου τοῦ δι' ὑπηρεσίας ἀπαιτούμενας ἐν Ἑλλάδι, εἴτε ὡς τμήμα τῆς μελέτης εἴτε εἰς ἄλλας ζώνας, ἐὰν τοῦτο ἤθελε ζητηθῇ ὑπὸ τῆς Ὑπηρεσίας.

Ὁ Διευθυντὴς Ἔργου (ἐπὶ κεφαλῇς ὑδρογεωλόγος), ὁ ὑδρογεωλόγος, ὁ γεωλόγος, ὁ προϊστάμενος καὶ ὁ ἐπόπτης γεωτρήσεων θὰ διαμένουν οὕτω ἐν Ἀλαρίσῃ, Ἑλλάδος.

Ἡ διεξαχθησομένη εἰς τὰ Κεντρικὰ Γραφεῖα (Ἔδρα) ἐργασία ἀφορᾷ κατ' οὐσίαν ἐπεξεργασίαν τῶν δεδομένων καὶ κατασκευὴν τῶν μαθηματικῶν ὁμοιωμάτων, μετὰ τῆς ἡλεκτρονικῆς αὐτῶν ἐπεξεργασίας.

Ἐν τούτοις, ἐὰν ἡ διάρκεια τῆς ἐκτελέσεως τοῦ προγράμματος γεωτρήσεων ὑπερβῇ τὸν 21ον μῆνα τῆς μελέτης θὰ ἠδύνατο ὁ Σύμβουλος κατόπιν συμφωνίας μετὰ τὴν Κυβέρνησιν νὰ διαθέσῃ ἓνα Ὑδρογεωλόγον καὶ ἓνα Ἐπόπτην Γεωτρήσεων δι' ἐπιβλέψιν τῶν ἐργασιῶν καὶ συλλογὴν στοιχείων (Διακήρυξις Π.2.4). Τὸ πρόγραμμα ἐργασίας δεικνύει τὴν πρόδον καὶ τὴν κατὰ προσέγγισιν διάρκειαν ἐκάστης τῶν ἀναληφθησομένων διαρκούσης τῆς μελέτης ἐργασιῶν.

5. ΕΚΘΕΣΕΙΣ

Ὁ Σύμβουλος ὑποχρεοῦται νὰ ἐτοιμάσῃ καὶ ὑποβάλῃ τὰς κάτωθι ἐκθέσεις μετὰ σαφῆ προσδιορισμὸν τῶν πηγῶν λήψεως τῶν πληροφοριῶν καὶ στοιχείων :

5.1. Ἐκθεσὶν ἐπὶ τῶν προκαταρκτικῶν μελετῶν συνοψίζουσιν τὰ οὐσιώδη συμπεράσματα τοῦ Συμβούλου, τέσσαρας μῆνας ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν, εἰς δέκα ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ δέκα ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

5.2. Τριμηνιαίας Ἐκθέσεις Προόδου, αἵτινες θὰ παρέχουν συνοπτικῶς τὴν δραστηριότητα τῆς ομάδος διαρκούσης τῆς δι' ἣν ἡ ἐκθεσις περιόδου, περιλήψιν τῶν προσωρινῶν διαπιστώσεων καὶ σύντομον ὑπόδειξιν ἐπὶ τῶν προγραμμάτων ἐργασίας καὶ τῆς μελλοντικῆς ἀναπτύξεως τῶν ὑπηρεσιῶν, THROUGH THE CURRENCY OF TH SERVICES.

Αἱ τριμηνιαῖαι ἐκθέσεις δέον ὅπως ὑποβάλλονται εἰς 15 ἀντίγραφα, εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν.

5.3. Τελικὴν ἐκθεσὶν εἰς τὸ τέλος τοῦ 24ου μηνὸς τῆς μελέτης.

Ἡ μελέτη θὰ ὁλοκληρωθῇ διὰ τῆς συντάξεως τελικῆς ἐκθέσεως παρεχούσης τὰ ἀποτελέσματα τῆς γενικῆς ὑδρογεωλογικῆς μελέτης (ἐπαναπλήρωσις τῶν ὑπογείων ὀριζόντων, ἐκτίμησις τοῦ ὑπογείου ὑδατικοῦ δυναμικοῦ καὶ ὑδατικὸν ἰσοζύγιον), ἀποτελέσματα ληφθέντα ἐκ τῶν μαθηματικῶν ὁμοιωμάτων καὶ στοιχεῖα ἐφ' ὧν τῶν γεωτρήσεων (τόσον τῶν ἐρευνητικῶν ὅσον καὶ τῶν τοιούτων ἐκμεταλλεύσεως) αἵτινες διηνοίχθησαν κατὰ τοὺς πρώτους 21 μῆνας τῆς μελέτης.

Ἡ ἐκθεσις θὰ περιέχῃ ὡσαύτως τὸ τελικὸν πρόγραμμα γεωτρήσεων ἐκμεταλλεύσεως, αἵτινες θὰ διανοιγοῦν μετὰ τὸν 24ον μῆνα τῆς μελέτης, καθὼς καὶ ἐκτίμησιν τοῦ κόστους τοῦ ληφθησομένου ἐκ τῶν ὑπογείων ὀριζόντων ὕδατος.

Ἐάν, ἐν ὅψει τῆς περιορισμένης διαρκείας τῆς μελέτης, ἀποδειχθῇ ἀδύνατος ἡ πλήρης καὶ ὀριστικὴ ἐκτίμησις τῶν ὑπογείων ὑδατικῶν ἀποθεμάτων, τοῦλάχιστον ἐν κατώτερον ὅριον ἀποθεμάτων ἐν Θεσσαλίᾳ δύναται νὰ προταθῇ, δικαιολογούμενον ἐπαρκῶς ὥστε νὰ ἐπιτραποῦν μελλοντικὰ προγράμματα ἀπολήψεως.

Ἡ τελικὴ ἐκθεσις δέον ὅπως ὑποβληθῇ εἰς 10 ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ 40 ἀντίγραφα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν.

5.4. Τὸ μετρικὸν σύστημα δέον ὅπως ἀποκλειστικῶς ἐφαρμόζεται ἐφ' ὧν τῶν μελετῶν, σχεδίων καὶ ὑπολογισμῶν. Αἱ εἰς τὰς παραγράφους 5.1., 5.2 καὶ 5.3 ἀνωτέρω,

ἀναφερόμεναι ἐκθέσεις δέον ὅπως ἐκδίδονται εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ Ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

6. ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΑΙ ΥΠΟ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

6.1. Ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι θέλει ἀκολουθηθῇ ἡ ἐκτεθεῖσα διαδικασία, τὸ Ὑπουργεῖον δέχεται ὅπως :

6.1.1. Ἀπαλλάξῃ τὸν Σύμβουλον καὶ τὸ προσωπικὸν αὐτοῦ ἀπὸ, ἢ ἀναλάβῃ τὴν δαπάνην, παντὸς φόρου, δασμοῦ, τέλους καὶ λοιπῶν ἐπιβαρύνσεων ἐπιβαλλομένων δυνάμει τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν αὐτῆς ἢ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν ἰσχυόντων εἰς τὰς περιοχὰς αὐτῆς, ἢ οἰωνδήποτε πολιτικῶν ὑποδιαίρεσεων ἢ ὑπηρεσιῶν αὐτῆς ἐπὶ τοῦ Συμβούλου καὶ τοῦ προσωπικοῦ αὐτοῦ (ἐξαίρεσις τοῦ προσωπικοῦ ὅπερ εἶναι πολῖται ἢ διαμένει μονίμως εἰς τὰς περιοχὰς τῆς Κυβερνήσεως) ἀναφορικῶς με :

(i) Πᾶσαν πληρωμὴν ἐνεργουμένην εἰς τὸν Σύμβουλον ἢ τὸ τοιοῦτον προσωπικὸν τὸ συνδεδεμένον μετὰ τὴν διεξαγωγὴν τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν.

(ii) Πάντα ἐξοπλισμὸν, ὕλικά καὶ ἐφόδια εἰσαγόμενα εἰς τὰς περιοχὰς τῆς Κυβερνήσεως ἐπὶ τῷ τέλει ἐκπληρώσεως τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ ἄτινα, μετὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν εἰς τὰς τοιαύτας περιοχὰς θέλουσι ἐν συνεχείᾳ ἐπανεξαχθῇ.

(iii) Πᾶν περιουσιακὸν στοιχεῖον εἰσαγόμενον εἰς τὰς τοιαύτας περιοχὰς ὑπὸ τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου καὶ τῶν μετὰ τοῦ προσωπικοῦ συμβιούντων προσώπων διὰ προσωπικὴν τῶν χρήσιν, καὶ ὅπερ περιουσιακὸν στοιχεῖον, μετὰ τὴν εἰσαγωγὴν τοῦ εἰς τὰς τοιαύτας περιοχὰς θέλει ἐν συνεχείᾳ ἐπανεξαχθῇ κατὰ τὴν ἀναχώρησιν τοῦ τοιούτου προσωπικοῦ. Ἐν τούτοις, ἵνα δικαιούνται οὗτοι τῶν τοιούτων ἀπαλλαγῶν, ἢ φόρτωσις τοῦ περιουσιακοῦ στοιχείου δέον νὰ τακτοποιηθῇ διὰ συμβολαίου ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀφίξεως τῶν μελῶν τοῦ προσωπικοῦ.

6.1.2. Διευκολύνῃ τὸν ἄμεσον ἐκτελωνισμόν παντὸς ἐξοπλισμοῦ, ὕλικῶν καὶ ἐφοδίων, ἀπαιτούμενων διὰ τὴν παροχὴν τῶν Ὑπηρεσιῶν, ὡς καὶ τῶν ἀτομικῶν εἰδῶν τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Συμβούλου.

6.1.3. Ἐξασφάλισις ὅπως τὸ προσωπικὸν τοῦ Συμβούλου καὶ τῶν συμβιούντων μετὰ τοῦ προσωπικοῦ προσώπων ἐφοδιασθῶσι ἄμέσως διὰ τῶν ἀπαραίτητων ἀδειῶν διαμονῆς καὶ ὁδοιπορικῶν ἐγγράφων, ἀπαιτούμενων διὰ τὴν παραμονὴν τῶν εἰς τὰς περιοχὰς τῆς Κυβερνήσεως.

6.1.4. Ἐκδῶσις πᾶσαν ἀπαραίτητον ἀδειαν καὶ ἐξουσιοδότησιν διὰ τὴν διεξαγωγὴν τῆς παροχῆς τῶν Ὑπηρεσιῶν.

6.1.5. Προμηθεύσῃ εἰς τὸν Σύμβουλον δωρεὰν καὶ ὅτε ζητηθῶσι :

(i) Ἀπάσας τὰς τεχνικὰς ἐκθέσεις καὶ στοιχεῖα καὶ σχέδια ἀνήκοντα εἰς παλαιότερας μελέτας τῆς Θεσσαλικῆς πεδιάδος.

(ii) Διαθεσίμους χάρτας, χορηγουμένους εἰς ὅσα ἀντίγραφα ἤθελον χρειασθῇ.

(iii) Ἡ Κυβέρνησις θὰ βοηθήσῃ τὸν Σύμβουλον νὰ λάβῃ πρὸς μελέτην σειρὰν ὑφισταμένων ἀεροφωτογραφιῶν. Ὡσαύτως ἡ Κυβέρνησις θὰ βοηθήσῃ τὸν Σύμβουλον νὰ λάβῃ γνῶσιν ἀπορρήτων τοπογραφικῶν χαρτῶν καὶ ἀεροφωτογραφιῶν.

6.1.6. Χορηγήσῃ, ὅτε ζητηθῇ, πλήρη ἀπογραφὴν σημείων ὕδατος τῆς Θεσσαλικῆς πεδιάδος, ὁμοῦ μετ' ὧν τῶν χρησίμων πληροφοριῶν σχετικῶς μετὰ τὰ σημεία ταῦτα.

6.1.7. Ἐξασφάλισις τὴν διάνοξιν ἐρευνητικῶν γεωτρήσεων ὡς καὶ τοιούτων ἐκμεταλλεύσεως, καὶ τῶν ἀπαιτούμενων διὰ τὴν μελέτην δοκιμῶν ἀντλήσεως.

6.1.8. Χορηγήσῃ τὸν ἀπαιτούμενον ἀριθμὸν ἐποπτῶν πλήρους ἀπασχολήσεως, διὰ τὰς θέσεις γεωτρήσεων, ἀπαραίτητον διὰ τὴν ὁρθὴν πρόδον τῆς ἐργασίας καὶ ἐξασφάλισιν τῆς συμμορφώσεως πρὸς τὰς ὁδηγίας τὰς διδομένας ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως καὶ διὰ τὸν Σύμβουλον. Σχεδιασθῶσι τομαὶ γεωτρήσεων, πλήρεις μετὰ πασῶν τῶν χρησίμων παρατηρήσεων, κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ προγράμματος γεωτρήσεων.

6.1.9. Χορηγήσει τὸν ἀπαιτούμενον ἐξοπλισμὸν καὶ προσωπικὸν πρὸς διεξαγωγὴν περιοδικῶν μετρήσεων πιεζομετρικῆς στάθμης καὶ παροχῆς, ὑπὸ τὰς ὁδηγίας τοῦ Συμβούλου.

6.1.10. Χορηγήσει τὸν ἀπαιτούμενον ἐξοπλισμὸν καὶ προσωπικὸν διὰ τὴν ἐγκατάστασιν τῶν νέων ὑδροκλιματολογικῶν καὶ ὑδρολογικῶν σταθμῶν τῶν ὑποδειχθησομένων ὑπὸ τοῦ Συμβούλου καὶ διὰ τὴν διεξαγωγὴν μετρήσεων καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς μελέτης.

6.1.11. Ἐξασφάλισι ἀπάσας τὰς ἀναλύσεις ὕδατος καὶ ἐδάφους, ὡς καὶ πάντα ἕτερον προσδιορισμὸν ἀπαραίτητον διὰ τὴν μελέτην.

6.1.12. Χορηγήσει, κατὰ τὸν 2ον μῆνα τῆς μελέτης, κατὰστασιν προσωπικοῦ καὶ ἐξοπλισμοῦ ἀπαραίτητου διὰ τὴν ὁλοκλήρωσιν τῶν ἐργασιῶν μεθ' ἃς ἔχει ἐπιφορτισθῇ ἡ Κυβέρνησις.

ΜΕΛΕΤΗ ΥΠΟΓΕΙΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ.

ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΜΕΛΕΤΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΕΜΩΝ																								Σύνολο - Μέρες				
ΜΗΝΕΣ	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	Γαλλία	Ελλάς	Σύνολο	Υπόλοιπο επί 24ωρ

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

———— Προσωπικόν εν Ελλάδι. ———— Ο διατελούμενος χρόνος θα είναι διανεμημένος καθ' ἑξῆς τὴν ἐνδείκνυμένην καρίδον.

□□□□□□□□ Προσωπικόν εἰς Γαλλίαν. □□□□□□□□ Εἰσιλέσεις γεωτρήσεων ἀνεπαλλόμεναι πέραν τῆς διὰ τὴν μελέτην προβλεπομένης καρίδου.

Η.Κ.

ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ

Πρόβλεψις Παροχής Συμπληρωματικών Υπηρεσιών

Α. ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΙΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Τὸ Ὑπουργεῖον δικαιούται νὰ ζητήσῃ παρὰ τοῦ Συμβούλου ὅπως ὀργανώσῃ οὗτος προγράμματα ἐκπαιδεύσεως διὰ τὸ Ἑλληνικὸν προσωπικὸν αὐτοῦ.

Πρόβλεψις ἀποζημιώσεως τοῦ Συμβούλου διὰ τὰς δαπάνας τῆς τοιαύτης ἐκπαιδεύσεως θέλει ἐνεργεῖται ἐν ἐκάστη περιπτώσει.

Β. ΧΡΟΝΙΚΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΕΚΤΕΛΕΣΕΩΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΙΩΝ

Εἰς ἣν περίπτωσιν ἤθελεν θεωρηθῇ σκόπιμος ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου ἡ μελέτη τοῦ χρονικοῦ προγραμματισμοῦ ἐκτελέσεως τῶν γεωμετρήσεων ἐκμεταλλεύσεως (χρη-

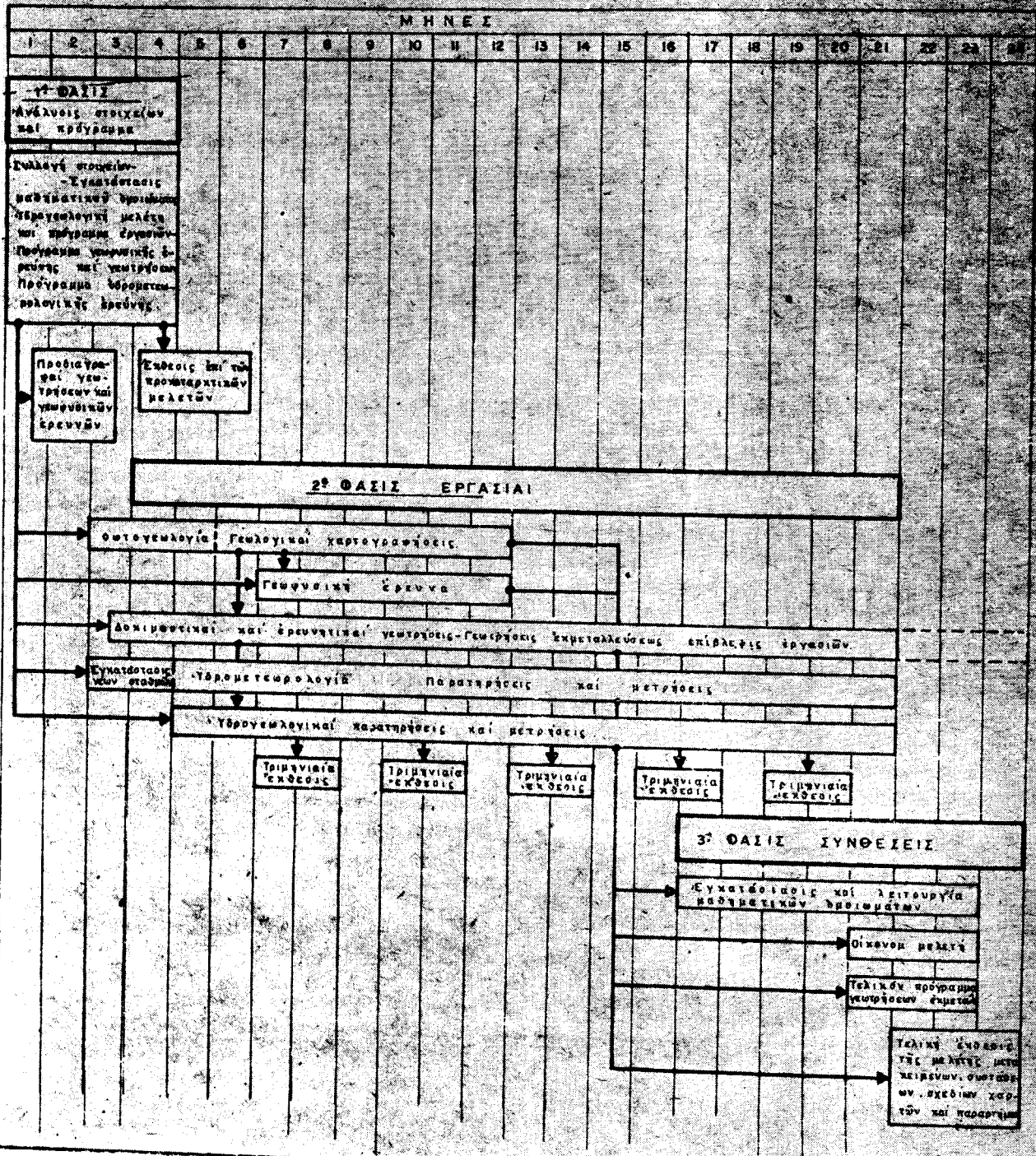
σιμοποιήσις διαγράμματος PERT, CRITICAL PATH, κτλ), ὑποχρεοῦται ὁ Σύμβουλος νὰ προβῇ εἰς τὴν μελέτην ταύτην χρησιμοποιοῦν κατάλληλον προσωπικὸν καὶ βάσει καθορισθεσμένης εἰδικῆς συμφωνίας.

Γ. ΕΤΕΡΑΙ ΥΠΗΡΕΣΙΑΙ

Ἐφ' ὅσον ἀπαιτηθοῦν ὑπηρεσίαι τοῦ Συμβούλου, σχετικαὶ μὲ ἐργασίας μὴ ἀντιμετωπιζομένας σήμερον οὐδὲ καθοριζομένας ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει (ὡς ἐμπειρογνομόνων ἢ εἰδικῶν διὰ τὴν μελέτην ταύτην ἢ δι' ἐτέρας περιοχάς), ἡ παροχὴ τῶν συμπληρωματικῶν τοιούτων ὑπηρεσιῶν θεωρεῖται περιλαμβανομένη εἰς τὸ ἀντικείμενον τῶν καθήκοντων τοῦ Συμβούλου, κατόπιν ἐγγράφου μετὰ τοῦ Ὑπουργείου συμφωνίας ἀφορώσης τὰς Ὑπηρεσίας καὶ τὴν πληρωμὴν αὐτῶν.

ΜΕΛΕΤΗ ΥΠΟΓΕΙΩΝ ΥΔΑΤΩΝ ΘΕΣΣΑΛΙΑΣ

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΡΓΑΣΙΩΝ



ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΠΙΝΑΞ ΑΝΘΡΩΠΟ-ΜΗΝΩΝ

(Άλλοδαπών Προσωπικών)

1972

1973

Κατηγορία	Γαλλία	Προσωρινά καθήκοντα (6 μην.)	Μόνιμος κάτοικος	Γαλλία	Προσωρινά καθήκοντα (6 μην.)	Μόνιμος κάτοικος
Έμπειρογνώμων Υδρογεωλόγος C	0,75	2		0,25	1	
Σύνολον	0,75	2		0,25	1	
Έπικεφαλής Υδρογεωλόγος			12			12
Διευθυντής Έργου S1						
Έμπειρογνώμων Μαθηματικών Όμοιω- μάτων	1			3,50		
Υδρομετεωρολόγος	2	2		4		
Σύνολον	3	2	12	7,50		12
Έπικεφαλής Υδρογεωλόγος			12			12
Γεωλόγος S2	3		8			
Προϊστάμενος Γεωτρήσεων			11			9
Σύνολον	3		31			21
Προγραμματιστής E1				5		
Σύνολον				5		
Έπόπτης Γεωτρήσεων E2			7			9
Σύνολον			7			9
Τεχνικός Βοηθός Υδρομετεωρολόγος T		4		1,50	2	
Σύνολον		4		1,50	2	
ΓΕΝΙΚΟΝ ΣΥΝΟΛΟΝ	6,75	8	50	14,25	3	42

Παράρτημα C - 1

Παράρτημα C - 2

ΤΙΜΟΛΟΓΙΟΝ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΕΩΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ
(Έκπεφρασμένον εις Γαλλικά Φράγκα)ΠΙΝΑΞ ΠΡΟ-ΥΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ
ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΕΙΣ ΓΑΛΛΙΚΑ ΦΡΑΓΚΑ
(65 % πληρωτέαι εις Γαλλικά Φράγκα, και 35 % πληρωτέαι
εις Έλληνικόν νόμισμα)

Κατηγορία	Έλλάς (ανά μήνα)		
	(β) Γαλλία (ανά ήμε- ραν έργ.)	(γ) Προσωρ. καθήκον. (6 μην.)	(δ) Διαμένον μόνιμος
C : Κύριον Στέλεχος ή Σύμ- βουλος Ύψηλου Έπιπέδου	1,084	27,090	
S ₁ : Αρχιμηχανικός, Σύμβου- λος Ανώτερος Τεχνικός ..	972	24,310	21,620
S ₂ : Ανώτερος Ειδικός ή Μη- χανικός	856	21,350	19,010
E ₁ : Μηχανικός Σχεδιαστής	710	19,550	15,970
E ₂ : Νέος Μηχανικός ή Τε- χνικός	590	14,710	13,540
A και T : Βοηθός ή Τεχνικός	460	11,570	10,940

(α) Αι διδόμεναι τιμαί άφορούν τιμάς μέχρι τέλους του 1972. Την 1ην Ιανουαρίου 1973 και 1ην Ιανουαρίου 1974, αι τιμαί θέλουσι αναπροσαρμοσθί δι' αύξήσεως 8 % έτησίως.

(β) Ύπελογίσθησαν δι' έργασίαν ήμέρας πλήρους άπασχολήσεως (8 ώρων) ή ήμισείας ήμέρας (4 ώρων). Μέσος όρος 21 έργάσιμοι ήμέραι μηνιαίως.

γ) Δι' ανάθεσιν προσωρινών καθηκόντων (μέχρις έξ μηνών), ύπολογίζόμεναι διá πλήρεις μήνας και τριακοστά του μηνός από τής ήμερομηνίας τής άφίξεως μέχρι τής ήμερομηνίας άναχωρήσεως, προστιθεμένου του χρόνου ταξιδίου.

(δ) Διά μόνιμως διαμένον προσωπικόν (άνω των έξ συνεχών μηνών), ύπολογίζόμεναι διá πλήρεις μήνας και τριακοστά του μηνός, από τής ήμερομηνίας άφίξεως μέχρι τής ήμερομηνίας άναχωρήσεως, προστιθεμένου του χρόνου ταξιδίου, ως και του χρόνου χορηγηθείσης άδείας.

Έτος 1972	1,219,160 FF
Έτος 1973	1,170,905 FF
Σύνολον	2,390,065 FF
Στρογγυλεύόμενον εις	2,390,000 FF

Παρατηρήσεις :

1. Περιλαμβανομένης τής αύξήσεως έξ 8 % (όκτώ επί τοις εκατόν) τής 1ης Ιανουαρίου 1973.
2. Ο ύπολογισμός έγένετο συμφώνως προς τους Πίνακας B - 2 και C - 1.

Παράρτημα C - 3

ΔΑΠΑΝΑΙ ΤΑΞΙΔΙΩΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ
(Εις Γαλλικά Φράγκα)

Προδιαγραφή	Δαπάνη (2) Ύπολογ. ανά ταξίδ. Ύπ. ποσ. άριθμός (Γαλ.Φρ.) (Γαλ.Φρ.)		
	Ταξίδια μεταβάσεως και έπιστροφής, Γρενόβλης - Αθηνών	40	1,700 68,00

(1) Περιλαμβάνει πρόβλεψιν διá τά συμβιούντα μέλη του προσωπικού το όποιον θά παραμείνη εις Έλλάδα άνω των 6 (έξ) μηνών. Περιλαμβάνει ώσαύτως πρόβλεψιν διá ταξίδια άδείας των μελών του προσωπικού και των οικογενειών των, τά όποια θά παραμείνουν εις Έλλάδα άνω των 15 (δέκα πέντε) μηνών.

(2) Δαπάνη άναθεωρουμένη, έφ' όσον άπαιτηθί, επί τή βάσει των έπισήμων τιμών τής ΙΑΤΑ διá ταξίδιον μετ' έπιστροφής, οικονομικής θέσεως, Άλκυών - Αθηνών.

Η δαπάνη αύτη περιλαμβάνει άεροπορικόν εισιτήριο, μεταφοράν από και προς το άεροδρόμιον, θεωρήσεις, έμβολιασμούς, φόρους άεροδρομίου, και ύπερβάλλον βάρος άποσκευών (10 χιλιογρ.).

Παράρτημα C - 4
ΔΑΠΑΝΑΙ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΕΩΣ
(Πρός καθορισμόν)

Παράρτημα C - 5
ΠΡΟ-ΥΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΕΙΣ ΞΕΝΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ
ΛΟΙΠΑΙ ΑΠΟΔΟΤΕΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ
(Εκπεφρασμένα εις Γαλλικά Φράγκα)

Δαπάναι	Πληρωμαί (Εἰς Γαλλικὰ Φράγκα)	
1. ΠΡΟ-ΥΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ (δρα C - 2) : 2,390,000 Γαλλικὰ Φράγκα ἐξ ὧν 65 % πληρωτέα εἰς Γαλλικὰ Φράγκα		1,553,500
2. ΕΞΟΔΑ ΤΑΞΙΔΙΩΝ (δρα C - 3) : 68,000 Γαλλικὰ Φράγκα. Πληρωτέα εἰς Γαλ. Φρ. ...		28,500
3. ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΜΕΤΡΗΣΕΩΝ		
'Ελαφρὸς ἐξοπλισμὸς ὑπαίθρου (ὕδρογεωλογία)	5,000	
'Υδρομετεωρολογικὸς ἐξοπλισμὸς	40,000	
'Εξοπλισμὸς διασκοπήσεων	105,000	150,000
4. ΧΡΟΝΟΣ ΑΠΑΣΧΟΛΗΣΕΩΣ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟΥ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΟΥ IBM, εἰς Γαλ. Φρ. -	150,00	150,00
5. ΓΕΩΦΥΣΙΚΗ ΕΡΕΥΝΑ (ἡλεκτρικὴ μέθοδος) Προϋπολογισθὲν ποσὸν : 470,000 Γαλ. Φρ. Τὸ ποσὸν τοῦτο ἀντιστοιχεῖ εἰς τὰς κάτωθι παραδοχὰς (ὕποκειμένας εἰς ἀναπροσαρμογὴν) :		
AB (μ)	Τιμὴ Μονάδος (FF)	Ποσότητες Σύνολον
2,000	555	760 421,800
3,000	760	40 30,400
4,000	900	20 18,000
Σύνολον		820 470,200
'Εξ ὧν 45 % πληρωτέον εἰς Γαλ. Φράγκα		211,500
ΣΥΝΟΛΟΝ (ΓΑΛΛΙΚΑ ΦΡΑΓΚΑ)		2,093,500

"Ἦτοι 53 % τοῦ ὅλικοῦ ποσοῦ τῆς Συμβάσεως : 3,950,000 Γαλλικά Φράγκα.

Παράρτημα C - 6

ΠΙΝΑΞ ΠΡΟ-ΥΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΕΙΣ ΞΕΝΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΩΝ ΕΙΣ ΓΑΛ. ΦΡΑΓΚΑ

Μήν	Σύνολον προσωπικοῦ (Γαλ. Φρ.)	Πληρωμὴ προσωπικοῦ (Γαλ. Φρ.)	"Ετεραι δαπάναι	Σύνολον δαπανῶν	Πληρωμαί
1	40,630	26,410	120,000	146,410	350,000
2	161,000	104,650	20,000	124,650	—
3	1248,80	81,170	—	81,170	146,410
4	89,190	57,970	—	57,970	124,650
5	99,060	64,390	—	64,390	81,170
Σύνολον	2,390,000	1,553,500	540,000 (1)	2,093,500	2,093,500

Παρατήρησις :

'Ἡ ἀρχικὴ προκαταβολὴ ἐκ 350,000 Γαλ. Φρ. θὰ ἐπιστραφῇ εἰς δέκα ἴσας δόσεις ἐκ τῶν μερικῶν μηνιαίων πληρωμῶν τῶν καταβλητέων ἀπὸ τοῦ δεκάτου πέμπτου μηνὸς καὶ ἐφεξῆς.

1. Περιλαμβανομένης προβλέψεως 211,500 Γαλ. Φρ. διὰ γεωφυσικὴν ἔρευναν.

Παράρτημα D - 1

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΕΙΣ ΕΓΧΩΡΙΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ

(Έκπεφρασμένοι εις δραχμάς)

Κονδύλια			Ποσόν
1. ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΝ			
Λεπτομέρειαι	Μηνιαῖον ποσόν	Μῆνες	Σύνολον
1 Διαμένων μονίμως εἰς Ἀθήνας Μηχανικός (μερικὴ ἀπασχόλησις)	13,500	24	324.000
1 Γεωλόγος JUNIOR	23,400	4	93.600
1 Τεχνικός Βοηθός	8.280	20	165.600
1 Σχεδιαστής	6.300	10	63.000
1 Δακτυλογράφος, δίγλωσσος	7.200	10	72.000
1 Ὁδηγὸς αὐτοκινήτου	6.210	18	111.780
Σύνολον			829.980
2. ΜΕΤΑΦΟΡΑΙ ΕΠΙ ΤΟΠΟΥ (ΕΙΣ ΤΑ ΕΡΓΑ)			
α) Ἀγορὰ ἐν Ἑλλάδι 5 ὀχημάτων (ἀπηλλαγμένων φόρων)			360.000
β) Χιλιομετρικὴ ἐπιβάρυνσις (περιλαμβανομένων ἀπάντων τῶν βαρῶν (3 δρχ. χιλίμ.) Χιλιόμετρα μηνιαίως ἀνὰ μηχανικὸν ἐπὶ τόπου τῶν ἔργων : 3.000 χλμ. Μηνιαία πρόβλεψις ἀνὰ μηχανικὸν : 9.000 δρχ. δι' 92 μῆνας			828.000
3. ΔΑΠΑΝΑΙ ΣΤΕΓΑΣΕΩΣ			
Διὰ τοὺς ἐπὶ τόπου τῶν ἔργων μηχανικοὺς μετὰ τῶν οἰκογενειῶν αὐτῶν (ἐνοίκιον, ἐπιπλα κτλ.) 9.000 δρχ. μηνιαίως ἐπὶ 92 μῆνας			828.000
4. ΕΞΟΔΑ ΕΚΤΟΣ ΕΔΡΑΣ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΥ			
α) Δι' ἐμπειρογνώμονας ἐν ἀποστολῇ συντόμου διαρκείας, 350 δρχ. / ἡμερ. 11 μῆνες × 30 ἡμέραι			115.500
β) Ἐξόδα ἐκτὸς ἐδρας διὰ μονίμως διαμένοντας, 120 δρχ. / ἡμ. 10 ἡμ./μην.			110.400
5. ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΝ ΛΑΡΙΣΗ. (Ἐνοίκιον καὶ ἐξοπλισμός).			
α) Ἐξοπλισμὸς γραφείου, πρόβλεψις δι' ἀγορὰν γραφαμηχανῶν (ἐλληνικῆς καὶ ξενογλώσσου), ἡλεκτρικῆς ἀριθμομηχανῆς, φωτοτυπικοῦ μηχανήματος, συσκευῆς φωτοαντιγράφων, ἐπιπλα καὶ διάφορα			100.000
β) Ἐνοίκιον γραφείου (μετ' ἀποθήκης, γκαράζ, κλπ.), 6.300 δρχ./μην. ἐπὶ 24 μῆνας			151.200
6. ΕΤΕΡΑΙ ΔΑΠΑΝΑΙ ΕΝ ΛΑΡΙΣΗ			
Περιλαμβάνονται : ταχυδρομικά, τελέξ, τηλεγραφικά, τηλεφωνήματα ἐξωτερικοῦ, διάφορα ἐφόδια γραφείου, ἔξοδα λειτουργίας, συντηρήσεως, ἐπισκευαί, συλλήβδην : 3.600 δρχ./μην. ἐπὶ 24 μῆνας			86.400
7. ΓΡΑΦΕΙΟΝ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ			
Περιλαμβάνονται : ἐνοίκιον γραφείου, ἔξοδα λειτουργίας, μισθοὶ καὶ ἐπιβαρύνσεις λογιστοῦ καὶ λοιποῦ βοηθητικοῦ προσωπικοῦ, ἔξοδα ἀλληλογραφίας καὶ διάφορα : (κατ' ἀποκοπὴν) Συνολικῶς : 10.800 δρχ./μην., ἐπὶ 24 μῆνας			259.200
8. ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ, ΕΚΤΥΠΩΣΙΣ ΕΚΘΕΣΕΩΝ			
Μετάφρασις : 500 σελίδες πρὸς 180 δρχ. σελ.			90.000
Ἐκδοσις καὶ ἐκτύπωσις			135.000
9. ΠΡΟΒΛΕΨΙΣ ΔΙΑ ΜΙΚΡΟΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΡΟΒΛΕΠΤΑ			
Ὡς χωροστάθμισις, τοπογραφικὰ ἔργα κ.λπ.			77.250
Μερικὸν Σύνολον			3.970.950
Ἐπὶ πλέον			
10. ΜΕΡΟΣ ΤΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ			
Πληρωτέον εἰς δραχμάς (τ.έ. 35 %, δρα C - 5. 1) 0,35 × 2,390,00 FF = 836,500			4.600.750
11. ΔΑΠΑΝΑΙ ΤΑΞΙΔΙΩΝ			
(Τμῆμα τούτων πληρωτέον εἰς Δραχμάς, δρα Παράρτημα C - 5.2) 68,000 FF - 28,500 FF = 39,500 FF			217.250
12. ΓΕΩΦΥΣΙΚΗ ΕΡΕΥΝΑ			
Τμῆμα ταύτης πληρωτέον εἰς δραχμάς (δρα Παράρτημα C - 5.5) 0,55 × 470,000 = 258,500 FF ἀντιστοιχοῦντα εἰς			1.421.750
Σύνολον εἰς δραχμάς			10.210.700 *

* Ἀντιστοιχοῦν εἰς 1,856,500 FF (Γαλ. Φρ.) περίπου, τ.έ. 47 % τοῦ ὅλικοῦ ποσοῦ τῶν (Γαλ. Φρ.) FF 3.950,000.

Παράρτημα D - 2

ΠΙΝΑΞ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΘΕΙΣΩΝ ΔΑΠΑΝΩΝ ΕΙΣ ΕΓΧΩΡΙΟΝ ΝΟΜΙΣΜΑ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΩΝ (Είς δραχμάς)

Μήνες	Προσωπικὸν SOGREAH (πληρ. εἰς δρχ.)	Ἑλληνικὸν προσωπικὸν	Ἐξοπλισμὸς (D - 1.2, D - 1.5)	Μηνιαῖαι πλη- ρωμαὶ (D - 1/2, 3,5,6,7)	Λοιπαὶ δαπάναι	Σύνολον δαπανῶν	Πληρωμαὶ
1	78.210	13.500	460.000	56.700		608.410	1.400,00
2	309.925	22.000		124.200		455.425	
3	240.405	22.000		113.700		376.105	608.41
4	171.710	22.000		103.200		296.910	455.42
5	190.685	22.000		92.700		305.385	376.91
κτλ.							
Σύνολον (24 μῆνες)	4.600.750	830.000	460.000	2.152.800	2.167.150*	10.210.700**	10.210.70*

* Περιλαμβανομένης προβλέψεως δραχμῶν 1.421.750 διὰ γεωφυσικὴν ἔρευναν.

** ἢ 1,856,500 FF (Γαλλικὰ Φράγκα).